Do anh Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Kho Sách Xưa Quán Ven Đường (Từ microfilm Thư Viện Đại học Cornell)

NAM THỨ NĂM — SỐ 547 — Mỗi số : 0$05 — Ngày thứ tư 23 Février 1927

HÃY HUT THUOC ĐIEU HIỆU JOB

ĐÔNG PHÁP THỜI-BÁO

Tổng-lý : NGUYỄN-KIM-ĐÍNH

Le Courrier Indochinois

BÁO QUÁN 84 đường d'Espagne SAIGON

Dây thép nói (Téléphone) số 224

MỘT TUẦN XUẤT BẢN BA LẦN : NGÀY THỨ HAI, THỨ TƯ, THỨ SÁU

GIÁ BÁN

	Đông-Pháp	Ngoại-Quốc
Một năm...	8 00	10 00
Nửa năm...	5 00	6 00

Mua báo phải trả tiền trước. Thơ và mandat đề gởi cho : M. NGUYỄN-KIM-ĐÍNH

Bàn báo về việc buôn bán hay là việc gì xin thương nghị trước.

DEPOT LEGAL INDOCHINE N° 6217

DU-LUẬN

MUỐN CHẤN HƯNG PHẬT-GIÁO

ngày nay nên làm thế nào cho có hiệu quả ?

(*Tiếp theo*)

Các sách Tây sách Nho nói về đạo Phật kia là để dịch, kinh Phật cũng là để tụng-niệm và dịch, còn những sách quốc-ngữ thời để cho các sự các tiểu học cho quen chữ và luyện lấy động văn quốc-ngữ để tập làm văn quốc-ngữ cho đúng phép. Khi nào các sự các tiểu xem được sách quốc-ngữ, làm được văn quốc-ngữ, trong chùa lại có hai thứ báo cơ quan sẵn rồi thời các sự các tiểu sẽ tự làm những việc dịch kinh Phật và làm bài cổ-động tuyên-truyền về Phật-giáo được. Những cấp-tốc bây giờ thời ông thầy mà các nơi nhà chùa đón về dạy chữ quốc-ngữ cho các sự các tiểu ấy phải nên bão nhau đón lấy những nhà cao nhân đạt-sĩ, có học-vấn, có văn-chương mà sẵn lòng tốt giúp mình, thời ưu-đãi người ta, nuôi cơm đã vậy, phải trả lương tháng cho người ta được có tiền nuôi vợ nuôi con người ta cho người ta yên tâm theo đuổi công việc giúp mình. Những người giúp việc ấy vừa là ông giáo dạy chữ quốc-ngữ và làm quốc-văn, lại trong khi dạy học thời lại phải hiệp cùng mình cùng dịch kinh Phật sách Phật. Cứ nhà sư giảng nghĩa thời nhà nho dịch ra văn quốc-ngữ mà dịch thời dịch ra văn xuôi, lời nói dễ-dài cho ai nấy cũng đều hiểu. Ngoài sự dịch nên giải nghĩa bàn rộng giảng lý ra cho chúng-nhơn đọc đến đâu nghe hiểu lẽ huyền-vi của Phật-tổ.

Trong khi ta đã dịch được ít nhiều rồi, nên đem đọc cho các bà già nghe, nên bảo các bà già lễ Phật đem các con cái, con trai con gái cho đến chùa để nghe đọc kinh và cho mời cả các ông già các kỳ hào trong làng xóm hay phổ phương lại đọc cho tất cả nghe. Hễ xem chừng ra người ta còn có lẽ mập-mờ chỗ nào thì nên dịch lại hay chú thích cho minh bạch dẫn giải cho tinh-tường kỹ cho ai ai đọc cũng phải hiểu thấu mới là dịch giỏi. Dịch được tinh-vi rồi thời viết tinh-tả ra mỗi tờ giấy một mặt thôi, để dành đó, thành quyển sách sẽ đem in.

Những ông thầy dạy quốc-ngữ và giúp việc dịch kinh dịch sách cho nhà chùa, tức là những tay cố-vấn cho các nhà sư để giúp việc chi bảo mọi đường yếu-cần trong các công việc. Vì mới bắt đầu vào chấn-chỉnh thời các sự còn bộ-ngỡ công-việc văn minh ở ngoài để giúp đỡ mình cho chóng thành công. Vậy thời một mình các các sự cũng không xong được, phải có các phụ chỉ sĩ hiệp-sức với thiện-gia mới được. Chắc các nhà chỉ-sĩ sẽ cũng vui lòng mà giúp các sự vậy.

Khi đã dịch được kinh sách Phật ra quốc-ngữ rồi bây đem mướn các nhà in xuất-bản đã, rồi sau chính nhà quốc-ngữ truyền bá rồi, Phật-giáo hội chấn-chỉnh xong thời các sự nên gọi vốn lập một cái nhà in ở Saigon hay Hanoi. Vốn ấy gọi trong nhà chùa và trong các nhà thiện-tín, cũng làm ra một cái Hội theo Thương-luật chánh-phủ mà lập, chùa nào hay tự-gia nào vào Hội sẽ cũng lỗ lãi cùng chia. Mục-đích hội nhà in, ấy cũng in mướn các công việc ngoài văn cảo kinh sách nhà chùa rồi bán vốn cho các nhà thiện-tín. Hoặc nhà chùa lập ra nhà in bổ trong giáo-hội ra mỗi chùa khuyên giáo một ít mà làm ngay trong các chùa, chi chuyên việc in kinh sách trong Phật-giáo mà thôi, nhưn thế lại càng thuần toàn lắm.

Khi đã có báo cổ động giúp, Phật-giáo hội đã thống nhất, các sự nam sư nữ đều đã biết chữ quốc-ngữ rồi bên cạnh lại có những nhà văn-nhân học-sĩ thông hiểu Pháp học Hán-học thời thường giúp việc, các thiện-nam tín nữ đã hiểu thấu giáo nghĩa rồi sẽ cổ động những sự lập trường học và dựng nhà bảo-cô vân vân.

Ấy cái chương-trình bày giờ bắt đầu làm, tôi thiết nghĩ như thế là phải. Vậy tôi xin nói, tôi không phải có ý gì cầu cạnh mà nói, thiệt là nhiệt thành về việc chấn-hưng tôn-giáo mà phải nói. Tôi nói thời nói, chẳng biết các nhà sư có nghe mà làm hay có biết đường làm hay không ? các nhà sư muốn làm nhưng chẳng biết có những người nào tại gia giúp vào công việc ấy không ? Tôi rất lấy làm mong mỏi lắm. Tôi cũng biết phàm việc gì cũng có người phản đối, nhưng ai làm cử làm, thấy người nào khác ý thời đường chơi vơi, chớ thấy người ta cùng kích mà ngã lòng.

Tôi cũng lại mong ông Lê-sĩ-Tố và ông Nguyễn-kim-Đính là chủ bút tờ báo « Khai-Hóa » và « Đông-Pháp Thời-Báo » đã đăng bài của sư-ông Tì-Khiêu và sư-ông Thiện-Chiếu thời xin cũng cho ông cả hết sức tán-thành vào cho trôn quả phúc.

Tôi lại cũng mong ông Nguyễn Mục-Tiên sẽ cũng tới liên-lạc và sư-ông Tì Khiêu sẽ cùng sư ông Thiện-Chiếu cũng sẽ liên-lạc với nhau, kẻ Nam người Bắc ta nhứt thời cứ-sự, quyết tìm hết phương pháp mà làm cho nên được việc ấy nhưng.

Tôi gần đây hay chủ-trương cái lý thuyết « ngôn có hành », đã nói thời làm, chớ nói mà không làm thời « không ngôn vô-bổ ». Tôi nói tôi xin làm, các sư cũng với các người cả làm với tôi thời tôi xin hiến mình tôi để các ngài điạ-sử. Tôi chỉ sự các sư cùng các ngài cứ nói xong bổ đấy thời chẳng bao giờ nên cơm cháo gì đâu.

Vậy thời đã khởi xướng ra thời cứ làm đi, một chùa làm một chút thời chùa kia thấy hay rồi cũng phải theo, một người làm một chút thời người khác thấy vui cũng phải họa, đừng ngại rằng làm không có ai theo đâu, cứ làm đi rồi có người theo.

Ấy vì lòng quả quyết muốn chấn-hưng Phật giáo như thế nên tôi xin biên rõ cả chức nghiệp và chỗ ở của tôi trong mấy bài xin các nhà sư, các nhà báo, các nhà thiện tín ai có lòng cùng tôi cùng độ-huỉ trong việc phúc đức nầy xin cứ gởi thơ cho tôi tường ý kiến, lại phương sách chấn-hưng Phật giáo còn nhiều, tôi sẽ xin bàn cùng các ngài sau.

Ôi ! vả-hội ta ngày nay nhơn-tâm đen tối, đạo đức suy đồi, không còn có thể nào lấy giáo-đục mà khuông-chánh được, chỉ bởi vì tôn-giáo không được xương minh, dân gian không có dây lòng tín ngưỡng. Đân-bà nước ta tin đi lễ bái, mà không phải là đi để được nghe giảng-dạy lẽ phải điều hay, chỉ đi để phô quần phô áo, đi để cầu của cầu con !.. Những người ấy là mẹ là vợ dàn ông đấy, nếu bọn ấy mà được tôn-giáo chỉ bảo cho đường thiện nhân thế, đường là nên tránh thời sẽ làm mẹ hiền vợ giỏi, gây nên con thảo chồng lành được. Cái gốc tốt thời cành nhánh phải hay, ta phải nên kíp kíp mà xương-minh Phật-giáo mới phải.

Vài lời lạo thảo, muốn nói vắn vương !

NGUYỄN MẠNH-BÔNG

Chủ nhiệm nhà Hương-Hải Thư-Điểm 92, Boulevard Bonnal, Haiphong (Tonkin)

Những nghe nói là lùng thay !

Việc Nguyễn-Pho đánh cụ Phan-văn-Trường

NGUYỄN NHÂN

Trên mặt số báo *L'Annam* ra ngày thứ hai 7 Février vừa rồi thấy có đề câu nầy :

« *Giả-sử cỏi Đông-Dương không phải là thuộc địa của nước Pháp, mà lại muốn tránh khỏi một trận giặc ở Thái-Bình-Dương, thì tất cũng phải đem cỏi Đông Dương mà hiến cho nước Pháp* » (*Si l'Indochine n'appartenait pas à la France et si l'on voulait éviter une guerre dans le Pacifique, il faudrait la lui donner.— André Hesse*).

Vã chẳng một tờ báo từ trước đến giờ vẫn lấy sự kích-bát Chánh-phủ thuộc-địa và binh-vực quyền-lợi cho đồng-bào làm tôn-chỉ, như tờ báo l'Annam của cụ Phan-văn-Trường, mà thốt-nhiên lại rước lấy một câu nói rất vô lý như thế kia lên trên mặt báo, thì ai coi đến lại chẳng phải ngạc nhiên ? Qua đến số báo l'Annam sau thì thấy có mấy dòng cải-chánh đăng ở trước mặt báo rằng :

« *Có đưa phần-nghịch thừa cơ đăng trộm vào số báo ngày 7 Février vừa rồi của chúng tôi, đăng tại chỗ nầy một câu trích ở trong một bài diễn-văn của M. André Hesse như vầy :*

« *Giả-sử cỏi Đông-dương không phải là thuộc địa của nước Pháp mà lại muốn tránh khỏi một trận giặc ở Thái-Bình-Dương thì tất cũng phải đem cỏi Đông-dương mà hiến cho nước Pháp.* »

Ôi ! khéo nói thôi ! khéo đùa thôi ! Xem việc nầy thì lại thấy rằng rãi-rác khắp trong xã hội Annam ta không nơi nào là không có lính-kín của Chánh-phủ. Ta chớ tin mà mắc ! »

(*Désaveu.— Une main traitresse a inséré subrepticement dans notre N° du 7 Février courant à cette place, la phrase suivante extraite d'un discours de M. André Hesse : « Si l'Indochine n'appartenait pas à la France, et si l'on voulait éviter une guerre dans le Pacifique, il faudrait la lui donner » — Quel bonimenT! Quel farceur! Cet incident prouve une fois de plus que le Gouvernement a ses agents secrets campés dans tous les coins et recoins de la Société Annamite. Méfions-nous !*)

Đứa phản-nghịch mà báo *l'Annam* nói đây là đứa nào ? Mấy lời cải-chánh trên nầy thiệt khiến cho các bạn độc giả của báo l'Annam lấy làm phân vân lắm.

Mãi đến hôm nghe tin *Nguyễn-Pho* xách rọi cặc bồ (chớ không phải ba-ton) đến đánh cụ Phan ở trước tòa-án Sàigon mà mới rõ ra rằng đứa phản nghịch nội trong báo l'Annam đó tức là *Nguyễn-Pho* vậy.

Vì sao mà *Nguyễn-Pho* lại dứt trộm cái câu nói vô-lý của M. André Hesse vào báo l'Annam đặng ? Bởi mấy lúc nầy ông *Dejean de la Bâtie* là chủ-bút tờ báo l'Annam, nhân vì công việc đôn-đốp, nên thỉnh-thoảng có nhờ *Nguyễn Pho* là người bạn cũng ở một phòng với ông, giùm giúp vào báo ấy.

Nguyễn-Pho là ai ?

Nguyễn-Pho là ai ? — Có kẻ nói rằng *Nguyễn-Pho* trước kia vốn là một thầy Thơ-ký của Chánh-phủ, lại có kẻ nói rằng *Nguyễn-Pho* trước kia vốn là một chàng công-tử ở Hà-thành ; kẻ nói thế nầy, người nói thế nọ, một đoạn lịch-sử quá-khứ của *Nguyễn-Pho* ở Bắc-kỳ thật chúng tôi chưa kịp khảo cứu được tường-tận. Song từ khi bôn-ba vào Nam, thì bắt đầu thấy *Nguyễn Pho* rất giấy cổ-động cuộc phản-đối triều-đình Huế, thứ đến thấy *Nguyễn-Pho* cùng đứng lên diễn thuyết với bạn đồng chí là *Cao-Chánh* tiên-sanh hiện làm chủ báo *Tân-Thế Kỷ* tại rạp hát Modern đề phản đối việc *Trương-cao-Động* bị bắt. Sau lại như các lần Mít-tin Đakao, mít-tin Xóm-lách, lần nào cũng có thấy *Nguyễn-Pho* len lỏi vào và đứng lên nhảy-nhót hô-hào ở trước công chúng. Rồi đó thò tà ác lận đến nay hơn một năm trời, chỉ thấy Nguyễn-Pho nằm mãi một nơi ở nhà Khách-Lâu Nam-Việt !....

Lòng Công-phẫn.

Hay tin cụ *Phan-văn-Trường* bị đánh, ông *Trịnh-hưng-Ngẫu* là Trợ-bút ở báo *La Tribune Indochinoise* liền kêu *Nguyễn-Pho* tới nhà hàng Lạc-Long, hỏi vì cớ gì mà dám đánh cụ *Phan-văn-Trường* là một ông già mà phẩm đồng quốc-dân Annam vẫn tôn-trọng ?

Nguyễn-Pho trả lời rằng : Ông *Phan-văn-Trường* không phải là người đáng kính, ông gặp ai ông cũng tuyên ngôn rằng tôi là lính-kín của nhà-nước. Nhiều khi tôi đã cậy ông Dejean de la Bâtie nó với ông xin đừng tuyên-ngôn với người ta như vậy nữa mà ông cũng không chịu thôi, làm cho ai đi đến đâu cũng bị người ta lẩy-chay, không còn biết lấy gì làm sanh-kế. Đến nay vì tôi vô-ý một chút, để lầm câu của M. André Hesse vào báo L'Annam, mà ông lại công-nhiên tuyên bố lên báo-chương nói tôi là lính-kín, làm cho tôi trằn-hết cái danh dự của tôi, tôi tức quá nên vạn-bất-đắc-dĩ phải đối phó với ông một cách như thế.

Ông Ngẫu hỏi : Anh nói rằng vì cụ Phan làm điều xúc-phạm đến danh-dự của anh nên anh đánh, vậy tôi hỏi anh ngày trước De Lachevrotière nó chửi anh và Trương-cao-Động thậm-tệ, sao các anh không đám đương đầu ra đánh De Lachevrotière ? Mà lại đi đánh một người già cả như cụ Phan-văn-Trường ? Như vậy có phải anh là đứa khiếp nhược không ?

Nguyễn Pho đáp rằng : Tôi thấy De Lachevrotière nó chửi nhiều người nữa mà đã ai đánh nó chưa ?

Ông Ngẫu : Huống chi cứ như đến tôi biết thì cụ Phan cũng không phải là người tuyên-ngôn lên trước hết rằng anh là lính-kín. Tôi còn nhớ độ nọ anh có nói với tôi rằng *Nguyễn-hảo-Vinh* nghi anh là lính-kín nên không cho anh kỳ tên vào hai cái trạc của *Nguyễn-an-Ninh* Thế thì *Nguyễn-hảo-Vinh* tuyên-ngôn trước rằng anh là lính-kín chớ nào phải là cụ Phan-văn-Trường ? Nếu anh biết trọng danh-dự của anh thì sao hồi bấy giờ anh không dám đánh *Nguyễn-hảo-Vinh* mà để đến ngày nay đi đánh một ông già ?...

Hỏi một hồi lâu, nghe Nguyễn Pho trả lời không ra làm sao cả, ông *Trịnh hưng-Ngẫu* bèn đứng dậy nói rằn : Việc anh làm đó thật tôi không thể dung được. Thôi, tôi nói cho anh biết rằng từ nay về sau tôi không chơi với anh nữa.

Sau khi ông Ngẫu bỏ đi, thì ông Trương-cao-Động, (đi lúc Nguyễn-Pho đi tới có đặt Trương-cao-Động tiên sanh theo), ông Trương-cao-Động nói rằng : « Người mình cứ hay có cái tánh đại-dột như thế, bỗ phẩm đồng quốc dân tôn trọng người nào thì muốn sao cho ai nấy cũng đều phải coi người ấy như là thần-thánh bất-khả-phạm ; một cái dân nó ngu đến thế, thì làm sao mà không mất nước Ôi chả ! Làm mất danh dự của người ta, rồi người ta đánh mà còn trách. Tôi bảo đánh là may đó, giá ở vào tay tôi, thì ai làm mất danh dự của tôi là tôi bắn chớ không nói lời thì gì cả...»

Từ bữa đó đến nay lại có nhiều người đến kiếm Nguyễn-Pho tại Nam-Việt Khách Lầu nữa. Chúng tôi có biết được mấy ông : Lê-kim-Tỷ, Lê-kim-Lỗ, Lê-văn-Đời, Nguyễn-thành-Lư v.v và Mme Nguyễn-thị Poo dite Anna à Rentre. Nghe đâu như mấy ông đó đến có khiêu chiến với Nguyễn-Pho song lần nào Nguyễn Pho cũng nằm yên trong phòng ông Dejean, không chịu ra đánh với ai cả.

Lời kết

Việc nay tuy mới đến đây, song quyết rằng đến đây chưa phải là xong việc. Kết quả ra làm sao, chúng tôi sẽ cho các bạn độc-giả biết rõ.

Nay chúng tôi xin trịnh-trọng có mấy lời thưa với đồng bào rằng :

Vả chăng cụ Phan-văn-Trường là một bậc chí-sĩ của nước nhà, quốc dân ta đối với cụ lòng sùng-kính có lẽ cũng không khác nào như đối với cụ Pham-châu-Trinh, cụ Phan-bội-Châu hay là cụ Bùi-quang-Chiêu. Nay cụ Phan bị đánh thì chúng tôi cầm hằng hai mươi mấy triệu người Nam Việt ở Trung Nam Bắc ba kỳ bị đánh. Bổn phận chúng tôi là phải đem đứa tội nhơn mà cáo tố với quốc-dân, còn như tội ấy nên phạm xử lô nào, xin để cho Tòa-án Quốc-dân thẩm-định

Đ. P. T. B.

Tin Trung-kỳ

Hội Pháp-học bảo-trợ

Hội « Pháp-học bảo trợ » ở Huế vừa mới bàu cử ban hội-đồng quản-trị. Bữa đó đến lúc xổ thăm, thấy có một lá thăm như sau nầy, khiến ai nấy nghe qua cũng phải tức cười bể bụng.

Hội trưởng : *Cụ lớn Hồ-đắc-Trung, hiệp tá bộ học.*

Phó-hội-trưởng : *Bà lớn Hồ đắc-Trung, vợ cụ lớn Hồ*

Thơ ký : *Hồ-đắc-Khải, con trai cụ lớn.*

Phó-thơ-ký : *Bà Hồ-đắc Khải, dâu cụ lớn.*

Thủ-quỉ : *M. Hồ đắc D.. em cụ lớn*

Phó-thủ quỉ : *M Hồ-đắc-H.. đường đệ của cụ lớn.*

Hội-viên quản-trị :

Các ông : Hồ đắc Ph.. Hồ đắc-B. Hồ-đắc-T... — quản thị là bà con gần xa của Cụ Lớn cả — Hồ-đắc! Hồ đắc! bào cả họ Hồ đắc!»

Lá thăm nầy mới nghe qua thiệt là buồn cười song xét kỹ lại mới biết là rất có ý nghĩa.

Nghe đâu như học-sanh Trung kỳ du-học bên Pháp chỉ có 6 người ăn lương, mà trong số sáu người ấy đã lọt hết bốn chủ Hồ đắc ! Lại như mới rồi đây, M. Hồ-đắc-Điềm là con trai cụ Hồ-đắc-Trung trở qua Pháp cũng là đi hạng nhứt mà khỏi phải trả một su nhỏ nào !

Ôi ! như thế thì còn tiếc gì mà không bàu hết cả họ Hồ-Đắc vào bàn Hội-đồng quản-trị của Hội Trung kỳ Pháp-học bảo trợ ? Còn tiếc gì mà không đối quách hội ấy ra làm hội « Hồ-gia Pháp học bảo trợ » ? ?

Thật là :

Lầm than chung chịu trăm con Lạc,
Sang sướng riêng vui một giống Hồ !

BÙI-THẾ-MỸ

Cuộc diễn-thuyết ở hội thể-tháo Sadec

Hôm thứ năm ngày 17 Février vừa rồi, ông Diệp-văn-Kỳ văn-chương khoa cử-nhơn, đã diễn-thuyết tại nhà hội thể-tháo Sadec, nói về « *Văn-minh Âu Mỹ* ». Bài diễn-thuyết nầy rất có giá-trị. Nhơn số báo hôm nay nhiều bài quá, xin hoãn lại sau nầy sẽ đăng bài kỳ-thuật về bữa diễn-thuyết ấy.

B. B.

Văn-uyển

VỊNH NON-BỘ (thứ nhứ)

Ở cũng non non nước nước thề,
Mà đây trương chủ ấy ai hề?
Trong hồ ngư phủ mù tâm mất,
Tiếng bàn tiều phu vắng về tê.
Sóng gió động xao xơ động, cảng,
Nước non càng thấy thấy càng ghê.
Bầu kiền khôn đó ai vấn đó,
Nguyễn có công ai chẳng chất thề?

VỊNH NON-BỘ (thứ nhì)

Giữa nước vẫn ra một quả đèo,
Càng khôn ngắm lại tẻo tẻo teo.
Bơ sơ hòn đá cành cây toả,
Phẳng lặn làn ngăn cảng gió reo.
Dọng hát ngư ông đâu vắng nhịp,
Dặm đường tiều tử đã lên rêu.
Giang sơn có lắc xây vẫn lại,
Mặc sức đua bơi mặc sức trèo.

NHỚ BẠN

Anh Nam em Bắc tế đôi phương,
Tự tán xem ra cũng sự thường.
Phường phất mùi lan gây dọng nhỏ.
Thờ ơ gió trắc động tình thương.
Năm canh hồn mộng phơ say lỉnh,
Sáu khắc tơ sầu nỗi vấn vương.
Kim thạch ngân thu còn mãi mãi,
Chữ đồng nguyền tạc thấu từng xương.

Nên đi xem

Hát cải lương Văn-Hi-Ban

Đến ngày thứ năm nhằm ngày 24 Février 1927 M. Mười Vui có lòng tốt hát giúp cho hội thể tháo, hát tuồng « *Trầm Trinh-An* » tại rạp hát Modern Cinéma, vậy ai chư tôn nên lấy lòng tốt đến trước xem cảnh giải muốn sau giúp cho cuộc thể tháo thạnh hà ấy.

Ai là người biết thương nòi giống chắc đến ngày thứ năm đây sẽ mua giấy đi coi hát, là vì tôn năm bảy cắt bạc đã đáng mua hai hay lại được làm việc nghĩa lớn.

B. B.

DANH-SÁCH hội-viên sáng lập Việt-Nam Ngân-hàng

Những sách nói rõ về việc sáng lập VIỆT-NAM NGÂN-HÀNG hiện nay đã in xong, ngài nào muốn xem xin cứ gởi thơ về hỏi ở Bổn-báo, hay là hỏi các hội-viên sáng lập đăng tên ở sau nầy cũng được.

HỘI-VIÊN CỐ-VẤN :
Trạng-sự Paul Monin.

Hội-viên sáng lập ở Nam-kỳ.

Bacliên. — M. Trần-trinh-Trạch, Nghiệp-chủ.

Barja. — M. Nguyễn-tấn-Sử, đốc-phủ hưu trí, Nghiệp chủ.

Bénire. — MM. Nguyễn-tấn-Lợi, đốc-phủ-sứ, ở Batri, Võ-văn-Vân, buôn bán.

Cantho. — MM. Lê-kim-Dảnh, Thầu-khoán ; Phạm-quang-Nghiêm, buôn bán. Phạm-quang-Phương, nghiệp-chủ ; Trần-minh-Lý, buôn bán. Trương-ngọc-Nhiều, nghiệp chủ.

Chaudoc. — MM. Cao-văn-Pho, Hồ-hưng-Nhượng, Lê-chí-Lân, Nguyễn-văn-Bích, Nguyễn-văn-Lộc, đều là nghiệp-chủ ; André Nguyễn-văn-Minh, nghiệp-chủ và hành chánh ; Phạm-văn-Sâm, nghiệp chủ ; Trương-tấn-Vị, phú hàm, nghiệp-chủ.

Cholon. — MM. Lê-văn-Lưu, phú-hàm hội-viên ở Hội-đồng Thành-phố ; Nguyễn-khắc-Cẩu, huyện-hàm nghiệp-chủ.

Giadinh. — M. Denis Lê-phát-An ở Thủ-đức, nghiệp-chủ.

Kho sách báo xưa Quán Ven Đường 28-Jan-2022

MỚI KHAI TIỆM BÁN HÀNG LỤA

MAGASIN DE SOIERIE

ĐỖ-VĂN-MƯỜI

à l'angle du Boulevard Bonnard & rue Filippini

TÉLÉPHONE N° 550

SAIGON

Mới khai trương muốn chiều hàng nên bán giá thật rẻ

Bổn-hiệu khi trước ở đường Sabourain nay dời về Đại-lộ Bonnard và góc đường Filippini, trước đường xe lửa Điền gần hàng xe hơi SIT.—Xưa nay bổn-hiệu nhờ quí ông, quí bà có lòng chiếu cố tới lui mua bán giùm giúp cuộc thương-mãi của bổn-hiệu, thì ơn ấy hằng ngày bổn-hiệu chẳng dám quên. - Bổn-hiệu muốn cho vừa lòng quí khách ở Saigon và Lục-châu hết thảy, nên hiện nay bổn hiệu mới mở ra một cửa hàng lớn chuyên rỏng về một mối buôn hàng lụa đủ thứ. Cửa hàng nầy đã hoàn-toàn và cách sắp đặt thật xinh đẹp hơn hết; mua hay là muốn xem hàng tùy ý vô ra thong thả, và có người tiếp rước tử tế.— Nhơn dịp Tết gần đến, quí ông, quí bà thừa lúc rảnh rang tới viếng bổn-hiệu một khi, sẵn có nhiều mặt hàng tốt bổn-hiệu mới tiếp đặng trong lúc nầy, chắc quí ông, quí bà sẽ vừa lòng đẹp ý vì hàng thật tốt và đặng giá rẻ hơn các nơi.

Chủ-nhơn : ĐỖ-VĂN-MƯỜI

Gocong. — MM. Huỳnh-đình-Khiêm, phủ-hàm, nghiệp-chủ; Lý-công-Kiều, trưởng tòa.

Longxuyên. — MM. Lê-quang-Ngà, Từ-phủ-Quí đều là nghiệp-chủ.

Mytho. — MM. Lê-văn-Mầu, đốc-phủ-sứ hưu trí, nghiệp-chủ; Trần-nguyên-Lượng, đốc-phủ-sứ hưu trí, nghiệp-chủ.

Rachgia. — MM. Cao-thiện-Toàn, chủ nhà máy đèn; Lê-quang-Liêm dit Bấy, hội-trưởng Nông-nghiệp-đoàn, Hội-đồng quản-hạt.

Sadec. — MM. Lê-quang-Hiển, nghiệp chủ tại Cao-lãnh; Nguyễn-tấn-Dược, hội đồng quản hạt; Phạm-văn-Ngôi, thầy thuốc.

Saigon — MM. A. M. Dugain, nguyên đại lý của Ngân-hàng; Huỳnh-văn-Danh, tùng sự tại Ngân-hàng; P. Lê-văn-Gồng, nguyên tùng sự tại Ngân-hàng; Lưu-văn-Lang, ký-sư; Nguyễn-tấn-Văn, nghiệp-chủ, hội-đồng thành-phố; Nguyễn-thanh-Liêm, hội-trưởng hội « Nam-kỳ Công-thương tương-tế »; Nguyễn-văn-Kiệu, chủ hãng xe hơi; Nguyễn-văn-Thâm, nghiệp chủ; Nguyễn-văn-Trúc, chủ nhà máy; Trần-văn-Đôn, y-khoa-tấn-sĩ, hội đồng quản hạt.

Soctrăng. — MM. Phạm-ngọc-Thuần, kỹ-sư; Phù-Lâm-Emchủ quản; Trần-văn-Lương dit Cang, nghiệp chủ.

Tanan. — Trần-văn-Sửu, đốc-phủ hưu-trí, nghiệp chủ.

Thudaumot. — M Nguyễn-đình-Trị, tri-huyện, nghiệp chủ.

Travinh. — MM. Lâm-quan-Thời, nghiệp chủ; Lê-đạo-Phát, đốc phủ sứ, nghiệp chủ; Ngô-trung-Tín, nghiệp chủ; Nguyễn-khắc-Kiệm, huyện hàm, nghiệp chủ.

Vinhlong. — MM. Nguyễn-thành-Điểm, chủ hãng xe hơi; Nguyễn-viết-Thanh, buôn bán.

Vungliêm. — M. Nguyễn-văn-Bê, đốc phủ sứ, chủ quận.

TRUNGKỲ

Huế. — M. P. Lagarde, bành chánh.

Phanrang. — M. Nguyễn-hữu-Số, thầu khoán.

Phanthiết. — M. Trần-huỳnh-Kỳ, thầu khoán.

Quinhon. — Tôn-thất-Toan, nghiệp chủ.

Tourane. — MM. Phạm-Diêm, buôn bán; Ung Hạ, tùng sự nhà Ngân-hàng; Võ-văn-Giá, công nghiệp.

BẮCKỲ

Haiphong. — M. Bạch-thái-Bưởi, chủ tàu.

Hanoi. — Cụ lớn Lê-trung-Ngọc, tổng đốc, MM. Nestor Gouyen, tham tá ở phủ toàn-quyền, Trương-minh-Sanh, đốc học trường tư.

CAMBODGE

Pnompenh. — MM. Đặng-trung-Châu, thơ ký bút toán ở nhà buôn; Lý-hữu-Dư, chủ của hãng Trường-xuân; Nguyễn-văn-Ngọc, thầy thuốc.

Đông-pháp Thời-sự

Ngày 22 Février 1927

GIÁ BẠC

Kho nhà nước	13fr.50
Đông-Pháp Ngân-hàng (Banque de l'Indochine)	13 30
Pháp-Hoa Ngân-hàng (Banque Franco-Chinoise)	13 30
Hongkong et Shanghai	13 30
Chartered Bank	13 30

GIÁ LÚA GẠO

Mỗi bao một trăm kilos chở đến nhà máy tính luôn và cả bao nữa.

	lúa cũ	lúa mới
Lúa Vinh-long	6 $ 00	6 $ 10
Lúa Gò-công	6. 25	6. 35
Lúa Bài-xâu	6 00	6 10
Lúa Bắc-liêu	6. 05	6. 15
Lúa Cao-man (trắng)	5 80	5. 90
Lúa Cao-man (đỏ)	5 13	5. 23
Giá bực trung	5 08	6

Giá giấy Quốc trái Đông-Pháp 61$00

Giá Cao su . . . 22 fr 50

SAIGON

Đôi lời biện hoặc

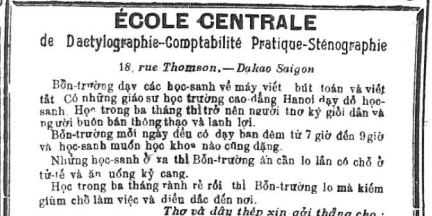
Học sanh bên Pháp về

Trong số báo trước chúng tôi có đăng tin con ông Nguyễn-phong-Cảnh du học bên Pháp sắp về. Vừa rồi nghe đâu có kẻ đến nói với ông chủ nhà hàng Cửu Long-Giang rằng trong bài ấy có ý châm-biếm. Ông Nguyễn-phong-Cảnh với chúng tôi là chỗ quen biết, nên nay chúng tôi đề mấy lời nầy xin ông Nguyễn biết cho rằng chúng tôi viết bài ấy là do lòng thành-thiệt mà khen ông, chớ vốn không có ý gì khác. Người thức giả ai đọc đến bài ấy lại không rỏ dạ chúng tôi, duy có đứa ngu-phu vô-học thì mới hiểu lầm như thế. Thương hại thay!

—M—

Có bán ở các tiệm xe máy

THỨ XE ĐẶNG TOÀN THẮNG



ÉCOLE CENTRALE

de Dactylographie-Comptabilité Pratique-Sténographie

18, rue Thomson.—Dakao Saigon

Bổn-trường dạy các học-sanh về máy viết, bút toán và viết tắt. Có những giáo sư học trường cao-đẳng Hanoi dạy dỗ học-sanh. Học trong ba tháng thì trở nên người thơ ký giỏi dân và người buôn bán thông thạo và lanh lợi.

Bổn-trường mỗi ngày đều có dạy ban đêm từ 7 giờ đến 9 giờ và học-sanh muốn học khơ nào cũng đặng.

Những học-sanh ở xa thì Bổn-trường ăn cần lo lắn có chỗ ở tử-tế và ăn uống kỹ cang.

Học trong ba tháng rành rẽ rồi thì Bổn-trường lo mà kiếm giùm chỗ làm việc và điều dắc đến nơi.

Thơ và dây thép xin gởi thẳng cho :

Monsieur BÙI-NGỌC-THỤ

78, rue Dariès SAIGON

Chắc qui-ngài đều biết !

Hiệu A L'Aurore kể nghiệp cho ông Richaud làm đại-lý giày Tây hiệu «ông Cọp» là một hiệu giày bền chắc có danh khắp cả hoàn cầu mười mấy năm dư.

Còn nói gì những đồ ăn mặc thì có đâu bán đủ mà tốt bằng hiệu nầy, nếu quí ngài muốn mua vũ xài, hay là bán lại cứ do nơi đây mà thương nghị thì người mua xài sẽ đặng vừa lòng, người mua về bán lại có lời mau, lại có danh bán đỡ tốt.

Hiệu A L'Aurore có lãnh trữ đĩa hát bộ Quảng-Lạc hiệu Victor bán sỉ khắp lục-châu, kỳ nầy lại có thêm 7.000 nữa, muốn sỉ vỏ bán lại cho hay sớm kẻo trễ, sáu tháng mới có một kỳ.

Quí ngài muốn mua đồ ăn mặc như là : giài tây hiệu «Ông Cọp» nón nỉ hiệu «Mossant», nón velours bord large, nón casque bằng liège, chemise, Pyjama, Régate, rond, giày caouchouc hiệu Huê-kỳ vân vân, muốn khỏi sự thiệt hại về đồ không chắc, thì cứ do nơi đây ắt sẽ đặng vừa lòng.

Thơ và mandat gởi cho
M. PHAN-THÀNH-BIỆN
Directeur Propriétaire
maison A L'Aurore
Boulevard-Bonnard Saigon

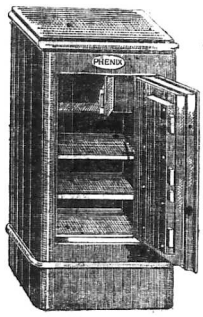
PENSIONNAT
Nguyễn-văn-Ngử
đường Dariès MYTHO (Ville)

Ban sơ học Pháp-Việt
có đủ lớp
Ban trung học Pháp-Việt
có lớp 1re Année
Giáo-sư : Ông Mạch-Dung, Tú-tài
Tựu-trường ngày 27 Février 1927

TỦ SẮT

LE PHÉNIX

là một thứ tủ ai cũng mua được vì giá rẻ; tủ ấy đốt không cháy mà cạy cũng không tróc



Agents exclusifs:
LUCIEN BERTHET & Ce
66-68 rue Mac-Mahon
SAIGON

Riêng cho người Annam dùng...

Thuở nay người mình dùng sơ-mi (col e mises) thì lo cái cổ cho vừa mà không để ý đến cái mình áo, mình áo nầy là của người phương Tây, sao cũng rộng lớn hơn, mặc được mà xem lại mất cả sự gọn gẽ và lịch sự. Bổn hiệu từ đây đã bỏ hẳng cái kiểu xưa, đặt riêng kiểu mới cho vừa xứng với hình vóc của người mình, vậy xin đồng bang nhớ rằng có một mình bổn hiệu bán sơ-mi may riêng cho người mình dùng mà thôi. Sơ mi đủ cỡ từ 32 cho tới 38 ; hiện nay vừa rạo hàng sơ mi crépon trắng thứ tốt, cổ dầy, 3 $ 00 một cái. Ai mua về cái sắp lên và gởi tiền trước thì không tính tiền gởi.

Giầy, nón nỉ, cols, noeuds, cravates đều có bán đủ cả. Nón casque tốt, danh tiếng 4 p. 40 nón singapore 5 p. 50. Carillon westminster chánh hiệu 62 p. và 65 p.. Tông-đồ hiệu Dallia 2 p. 80, hiệu Clodion 2 p. 20.

Thơ và mandat để cho : Phan Quan
Saigon Bazar, 57 rue Catinat Saigon

Nhà hàng St. Antoine
108 đường Catinat

Nếu quí ông quí bà ưa dùng Jambons-Saucissons cùng fromages cho thiệt ngon xin hãy đến tiệm tôi thì được vừa lòng.

Mỗi kỳ tàu Tây lại thì đều có đồ mới luôn.

Mới khai trương hiệu

Au Bon Marché Saigonnais

NGUYỄN-THÂM

Nouveautés -:- Mercerie

54, rue Viénot — Saigon

Bán đủ đồ ăn bận và các đồ thường dùng.

Carillon « WESTMINTER »
Coffres-forts hiệu « PHÉNIX »
và hiệu « PETIT-JEAN »

Kỳ nầy mới lại : 5.000 DĨA HÁT BỘI QUẢNG-LẠC.

Dĩa hát cải-lương Văn-hi-ban hiệu Victor là hiệu tốt thứ hoàn-cầu.

Bán sỉ, bán lẻ rẻ hơn nơi khác

Sách bán xàm

Diễn giải bằng quốc ngữ và sự tích quan Tả-Quân Lê-công (Lăng Ông Bà-chiểu) có phụ thêm hai bài văn-tế và thơ bác-cổ, đã xuất bản.

Hiện nay có bán tại Lăng Ông ở Bà-Chiểu và tại báo quán Đông-Pháp Thời-Báo.

Giá : 1 $ 00

(Ở xa tính 1 $ 20 về tiền gởi)

Tốt quá, đáng xem ! ! !

Tiệm bán thủy xoàn hiệu con rồng vàng

CỦA ÔNG

J. GIUNTOLI

135 Rue Catinat Saigon

Tiệm bán thủy xoàn của ông J. Giuntoli đã lập ra trên hai mươi năm nay, quí ông quí bà trong lục châu ai ai cũng đều biết rõ, thiệt là một nhà buôn lớn đáng cho đồng bào tin cậy.

Mỗi kỳ tàu bên Pháp qua đều có đủ thứ nước hột xoàn và đá cẩm hột thứ ba hột nhận cà rá từ mười lăm carats tới ba chục carats tốt chẳng đâu bì kịp, nên ông J. Giuntoli kính mời quí ông quí bà đến xem trước khi tới mấy tiệm khác thì sẽ biết giá rẻ thế nào và chắc quí ông quí bà sẽ vừa lòng mà chọn lựa.

Bijouterie Parisienne
J. GIUNTOLI

Dĩa hát mới lành

Dĩa hát bội Odéon

HÁT NGỌC-THẠCH
Tân-thinh
Văn-hi-ban
Thầy Năm Tú mới
HÁT KIM
Văn-hi-ban
Tái-lập-ban
Thầy Năm Tú
Cao-quỳnh-Cư

DĨA HÁT BỘ HIỆU LYROPHONE
Giá 1 $10

78141 — Tùy-Kiều gặp Kim Trọng.
78143 — id.
78158 — Lý Phước kiến.
78192 — id.
78384 — Trai và gái hát huê tình.
78385 — Các cậu (Tỉ ăng bột).
78388 — id.
78149 — Chầu mới (Nam-ai).
78161 — id.
78360 — Học thơ đi đại (hề diễu).
78324 — Quân canh hát bài.

Dĩa hát bội hiệu Odéon coi trương thứ ba.

ĐỜN VÀ KÈN GIA 0 $ 90

78179 — Hát nam Xuân và bả trạo.
78189 — Kép nói hát khách và tàu mã.
78831 — Đại khoa môn tiếp khách.
78181 — Hát khách trù và Lý.
78175 — Thoi kèn, hát tàu mã, nam ai.
78173 — Bài nam ai, t ổi kèn chiếu.
78167 — Thổi kèn bắt bài, hát khách.
78162 — Đờn đáp ngũ cung.
78347 — Lục quốc phong tướng.
78169 — Hát bài và hát khách.
78339 — Kép văn du ngoạn, Võ sanh lão-võ.
78343 — Tiểu-sanh (kép văn hát).
78349 — Tế mụ, kép văn hát.
78183 — Lý-Lạc-Nô, Châu mới nam.
78185 — Chầu mới nam, nói thơ Bạch viên.
78333 — Hoàn văn đáp, Thăng hát đi chơi.
78171 — Kép thăng hát nam và hát bài.
78177 — Hài Kỳ-Huê và nam ai.
78341 — Võ sanh Lão và Tiểu vỗ kép vỗ bà

Dĩa Cao-mên có trên 50 thứ tuồng khác nhau giá 0 $70.

Bán tại hiệu
Trần-quang-Xuân
149 Rue d'Espagne

Khó sách báo xưa Quán Ven Đường 28-Jan-2022

MỚI KHUI TIỆM BÁN HÀNG LỤA

hiệu **NGUYỄN-ANH**

Gần chợ mới Bến-Thành Ngan

nhà thương thí

Kính cùng quí khách Lục-Châu.

Nguyên tiệm tôi lập ra trót mười năm dư buôn ròng một nghề tơ lụa như là; Satin tố lãnh Cầu-kho, tố nhung satin nhung cẩm nhung đủ các thứ màu nhiều kiểu bông lạ lụa lèo khăng sharpes v. v.

Hàng thật tốt sự bền chắt không ngăn bì kịp quí khách có dùng thấy đều vừa ý. Song có một điều trái ngang quí khách ở Lục-Châu là trước khi tôi lập tiệm nầy thì đề hiệu AUTESSEUR thật khó cho quí bà quí cô nơi mà hỏi thăm, vậy nay tôi thêm 2 chữ NGUYỄN-ANH nếu muốn hỏi AUTESSEUR hay là NGUYỄN-ANH cũng một hiệu bán rông hàng lụa Cầu-kho, như vậy khỏi cho quí khách lầm lạt nơi khác phải mua nhầm hàng xấu và không mất ngày giờ.

Đồ hàng thành thật xin Quí khách niệm tình tôi rất đội ơn.

NGUYỄN-THẠC-TRƯƠNG

Tốt nghiệp trường Thêu và Dệt tại Lyon Tây xin giới thiệu dệt **LE-PHAT-VINH**.

Cáo Bạch

Hãng bán máy may hiệu «SINGER» đã nổi danh khắp hoàn cầu. Nay hãng tôi đã thiết lập ra một cái trường để dạy những người tập thêu nhà hãng máy may hiệu SINGER tại đường Marins số 115 Cholon, nếu tôi kính mời chư quí bà quí cô đến xem cho biết, như ai muốn mua máy của bổn hiệu mà học thì chẳng tính tiền học.

Hãng tôi muốn mướn người đi kiếm mối hàng, như ai muốn làm đến tại hãng tôi mà hỏi.

Hãng bán máy may «SINGER»
244 rue des Marins
Cholon

TRƯỜNG VÕ-VĂN

CANTHO

Tựu trường Ngày 14 Février năm 13 thầy giảng Annam

Trường có từ lớp nhỏ cho đến lớp Ière Année du Cycle Complémentaire và có hai ông Tu-tài chuyên dạy học.

Xin nhớ ngày tựu trường kẻo sau đó không còn chỗ đủ.

Có viết thư xin đề:

M. NGUYỄN-VĂN-THƯỜNG
Directeur de l'Institution
Võ-Văn-Sanh Cantho

Dịp tốt

Muốn bán một cái xe-hơi 3 chỗ ngồi, hiệu **Salmson** số trên 4 ngàn, máy còn tốt.

Do nơi M. Muôn Đông-Pháp Thời-Báo Saigon.

Garage de reparations mécaniques Des Automobiles

Hàng sửa máy xe-hơi và đóng xe

TRẦN-VĂN-HIỆP

Propriétaire

đường MAYER số 6

Dakao = SAIGON

Kính

Tôi cho chư quí vị trong lục-châu rõ: Tiệm tôi đã lập ra trên mười năm rồi, song không có sửa máy xe mà tôi đã lập thêm làm đồ nghề sửa máy xe-hơi đóng, hãng xe đi chơi, xe camion đóng đủ rằng ghế đóng xe hai bánh, xe kéo, xe ngựa xe hiếu, xe bò, cùng bánh vỉ xe, làm mới nệm, áo nệm xe hơi, sơn xe bán cho xe, đồ bắc bồ người, yên cốt cao su, chuông đẹp hai tiếng cùng đồ phụ tùng khác. Tôi cho quí vị trong lục-châu đến tiệm tôi mà làm ơn vì tôi làm giá rẻ hơn nhiều nơi khác mà chất chuyên giỏi. Kính chư quí vị muốn biết thì xin đến tiệm tôi mà xem cho biết.

Thi Thợ

TIỆM THỢ BẠC
NGUYỄN-VAN-THƠM
Bijoutier, ancienne Maison de NGUYỄN-VAN-GIÁO
N° 73, Rue Sabourain, Saigon

Kính cáo cho quí ông quí bà rõ: Nguyên tiệm nầy trước của Nguyễn-văn-Giáo, đã qua phần rồi. Nay tôi là Nguyễn-văn-Thơm kế nghiệp cũng làm đồ nữ trang theo kiểu kiểm thời, những là: trâm, chuyền kiền, chuỗi, bông tai, nút áo, vòng đeo, kiền cổng, nao bông, nao đội, cổng chiếu v... v... Đồ thứ theo kiểm thời cũng như ngày trước vậy.

Xin quí ông quí bà, muốn dùng món chi xin đến gót đến tiệm tôi hay là viết thơ mà đặt cho bổn hiệu, tôi xin theo ý quí ông quí bà muốn cần dùng món chi thì tôi cũng hết lòng cẩn thận mà gửi đến cho quí ông quí bà dùng.

28 Đường Sabourain — NGUYỄN-VĂN-THƠM

Thiệt xe đua hiệu

LABOR

Kiểu mới 2197, lại còn nhẹ mà lịch sự và chắc hơn nữa, nên đua nào cũng ăn hạng nhứt, ngày 11 Novembre rồi đây đua từ Bacliêu Sốctrăng hạng nhứt, hạng nhì và hạng ba, thì LABOR đều ăn hết, còn máy kỳ đua trước Biênhoa Saigon thì LABOR cũng ăn hạng nhứt, hạng nhì và hạng tư, đua Thudaumột LABOR ăn hạng nhứt, đua Giadinh LABOR ăn hạng nhứt, còn đua trên Piste thì Dương-kim-Lang ăn hạng nhứt luôn luôn, kỳ tới rồi đây mới lại LABOR và TENAX đặng 650 cái và 20 chục cái xe máy đầu cũng hiệu LABOR, đủ kiểu, quí vị ở lục-châu muốn mua sỉ hay lẻ xin gởi thơ thương nghị.

NAM-THANH

Agentexclusif pour toute la Cochinchine
Moto Cycles marque LABOR et TENAX

Bán sỉ **Vélo-Hall** *Bán lẻ*

Etablissements Trương-văn-Sanh, Sadec

Bán nhiều hiệu xe máy có danh trong Đông-Pháp. Đủ đồ phụ tùng xe máy. Vỏ ruột xe máy, xe kéo, xe hơi hiệu **"Michelin"**. Máy hát nhiều kiểu. Dĩa hát kim hiệu **"Victor": Van-hi-ban, Cao-quynh-Cu'** và hát bộ Annam **Quan-Lac**.

Vì xử nhỏ mà bổn-hiệu chịu bán cho hãng mỗi tháng phải lấy 500 dĩa hát. Vì vậy mà bổn-hiệu tính lời rất nhẹ, hầu cho mau chạy hàng theo lời giao ước.

Bổn-hiệu cũng có bán nhiều thứ đèn dầu lửa kiểu đề bàn, chưng xi-kên, bình bằng thau có màu, có đủ ống khói và tim họng số 8: 1$40, số 10: 1$60, số 12: 1$80, số 14: 1$95.

Cũng có các thứ sách học chữ Langsa và huyền sách của ông BOSCQ làm dễ cho các trường trong tỉnh. Ai mua nhiều bổn-hiệu sẽ tính theo giá buôn.

Cúi xin quí vị lục-châu niệm tình, Bổn-hiệu rất thân cảm.

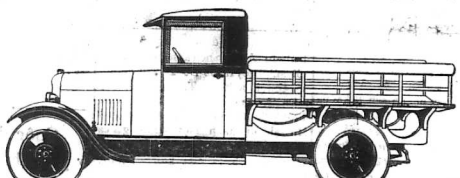
Vélo-Hall kính cáo.

Các nhà lành chuyên chở, các kỹ-nghệ, :—
—: các thương-gia và các nhà trồng trỉa
HÃY ĐẾN XEM TẠI

l'Auto - Hall

Giàng xe CITROEN B.15

trọng tải 1.000 k. — trọng tải 1.000 k.



Giàng xe dùng về công-nghệ rất lợi ích khắp toàn cầu
Có đủ kiểu theo kim-thời

Giàng xe bề cong xuống pneus.
Bốn cái giây khu ốc y-nguyên.
Máy dễ vặn bánh dừng lại.
Máy vặn tới hay vặn lui mấy bánh.
Đồ chằng và đèn thắp bằng điện.

Bề dài để đánh cho plate-forme : 2 m. 25
Bề rộng » » 1 m. 40

Giàng xe đủ trọn bộ : **1700 $**

Etablissements BAINIER d'Indochine —:— **AUTO-HALL**
SAIGON — PNOM PENH — HANOI —:— *LÀM ĐẠI LÝ Ở ĐÔNG PHÁP*

Dừng tưởng mà lầm

phải xem cho kỹ lưỡng những máy hát người ta muốn dưng cho mình

Máy hát thật hiệu :

Pathé

thì đều có một cái hiệu hoặc hai trong hai cái dưới đây trên mỗi cái máy và trên mỗi cái đầu máy hát

Pathé — Pathé

HOTEL D'ANNAM

N° 80 Rue Chaumet
N° 15 Chaudoc

NAM-VIỆT KHÁCH-LẦU

Phòng ngủ dưới đất và trên lầu, rộng rãi, mát mẻ, sạch sẽ, thanh tịnh
Chủ-nhơn
HUỲNH-HỮU-KỲ

CÁO BẠCH

Bổn đường xin cẩn cáo cùng chư quí vị thân chủ ở miền ĐÔNG-PHÁP đặng lãm tường: Kể từ ngày bổn đường khai sản tiệm thuốc NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG đến nay, lần lay tính đã ngoài hai mươi mấy năm trời, hằng gia tâm chế ra đủ các hạng cao, ơm, hoàn, tán, dược-thủy, dược dầu, và dược-tửu, mà cứu thế tế nhân, chẳng màng lợi lớn, không kể lao tâm, miễng đặng giúp ích cho đời, thì bổn đường phỉ nguyện chớ chẳng phải như những kẻ giục đồ tư lợi, làm điều giả dối mà lạt đời. Mong ơn quí vị thấu rõ lòng nghĩa hiệp của bổn đường mà tán tâm chiếu cố, nên tiệm thuốc NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG ngày nay mới đặng:

«Danh rạng khắp trót Nam, tiếng lẫy lừng đất Việt».

Thấy vậy bổn đường nầy sanh một mối cảm tình chang chứa nơi lòng, quyết chí đáp đền cho chư vị. Nhơn điệp rằng bổn đường mở thêm một tiệm ngành ở tại NAMVANG (PNOMPENH) đường PARIS, số 96, cũng làm đủ thứ thuốc như tiệm ở CHOLON, bán sỉ bán lẻ y một giá tiền, chẳng khác chi. Chư quí vị thân chủ ở miệt NAMVANG, KAMPOT, BATTAMBANG, vân vân, từ đây khỏi phải thất công gởi thơ xuống CHOLON như mọi lần, cứ mua nơi tiệm NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG ở Namvang, đã khỏi mất ngày giờ chờ đợi lại thêm khỏi tốn phí của tiền, thật rất đỗi tiện lợi.

Bổn đường xét lại, tuy là ông Y-học-sĩ Vi-Tế Sanh đã chế ra rất nhiều hạng cao, đơn, hoàn, tán, dược-thủy dược dầu rồi, song cũng còn nhiều chứng bịnh lạ, chư vị đến mua dùng mà bổ dường chẳng có đặng giúp ích thật nghĩ cũng đáng buồn. Vậy bổn đường xin hứa cùng chư quí vị thân chủ, sẽ về bên TRUNG-HUỆ quốc, nghị luận cùng mấy nhà thuốc lớn có danh, mua đủ các thứ thuốc đem qua để giá rẻ lại cho chư quí vị ước trông chư vị biết cho mà hoan nghênh tiệm NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG Namvang, bổn đường rất nên may mắng và cảm ơn vô hạng.

Mong thay, mong thay.

Chủ nhơn NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG đại dược phòng ở tại Quảng-Đông tỉnh thành, đường ĐẠI-TÂN, môn bài số 145 147 149. Tiệm ngành ở tại Cholon đường Canton và ở tại Namvang (PNOMPENH) đường PRAIRE số 96 kính bái.

P S — *Bổn đường xin cho chư quí vị hay rằng: nội trung tuần tháng giêng bổn đường sẽ khai trương tiệm NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG ở Namvang (Pnompenh).*

Tiệm bán đồ Bắc

PHUNG-VĂN-XUÂN

Tiệm chánh: *11 et 13 rue Paul Blanchy*
Tiệm nhánh: *15 et 17 rue Sabourain -:- SAIGON*

Kính trình quí ông, quí bà, trong bảy tám năm nay, bổn tiệm mong ơn quí ngài có lòng chiếu cố tới công nghệ Bắc-kỳ, tới lui mua bán hàng hóa của bổn tiệm ngày một sầm uất, nhờ vậy nên sự mua bán của bổn tiệm nay đặng thạnh lợi hơn xưa.

Muốn làm cho vừa lòng quí ngài, nên nay bổn tiệm lại mở thêm một tiệm nhánh tại đường mới Sabourain số 15 và 17 ngay cửa chợ mới Bến-thành đi lên, nhơn dịp gần tới Tết Tây và Tết Annam có nhiều món đồ rất tinh xảo, như đồ đồng, thau, lư, chân đèn, đủ kiểu, đồ thêu, tranh, nắp bàn, áo gối văn vâu hàng satin đủ màu; đồ chạm bằng gỗ và trắc, tủ, ghế salons chế tạo theo lối kim thời cần rất tế kiểu.

Kính mời quí ngài chiếu cố cho, bổn tiệm xin tính giá rẻ hơn các nơi

CHỦ NHƠN, Kính mời.

Tiêm Tang-khanh-Long

TẠI SAIGON

Đường Bonnard, số 84 (nhà sơn đỏ)

Nón bên tây mới lại kỳ nầy rẻ lắm! Kính trình các ngài. Người đồng bang ta đội nón rất nhiều, tôi chuyên buôn nghề nón đã mấy năm nay rồi biết các kiểu vừa ý các ngài, và thích hợp thời chang, tôi lãnh lấm Đại-lý cho hãng lớn tại Paris trong tiệm tôi nào cũng chứa có hàng ngàn nón đủ kiểu, để bán sỉ bán các ngài giá thiệt rẻ, từ 30$00 một lố sắp lên thứ nào kiểu cũng tốt và lót Satin đủ màu.

Bổn hiệu có in ra Catalogue để các ngài lựa dùng.

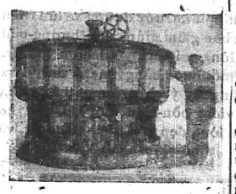
Việc mua quần áo cũng thợ giặt và may rất khéo. Đã các thứ hàng, nỷ đen tốt tốt, Gabardine Serge Hu-kỳ, Laine Hồng kong đủ thứ. Xin các ngài chiếu cố sẽ biết là bổn tiệm làm rất tỷ cẩn, và bổn tiệm rất cảm ơn Đồng bang đã có lòng chiếu cố nên bấy lâu nay thương chuộng bổn tiệm và nổi tiếng là tiệm

Tang-khánh-Long

Nhà sơn màu đỏ, đường Bonnard
số 84, may áo quần và bán nón tốt đúng.

TANG-KHANH-LONG
Cẩn bạch

Kho sách báo xưa Quán Ven Đường 28-Jan-2022



Tại đây có lành

Cất nhà máy lớn nhỏ.
Máy mới hay là cũ dùng rồi.
Nồi hơi (chaudière) mới hay là cũ dùng rồi.
Máy hơi chạy dầu cặng (mazout) và những đồ phụ tùng trong cnộ nhà máy lúa gạo.
Hãng nầy do nơi 1 vị Bác vật có tiếng giúp việc nơi nhà máy trên 10 năm.

LA RIZERIE MODERNE
159, boulevard de la Somme

Tân-Thành-Phat

104-106, Bd Bonnard — Saigon

Xưa nay trong lục-châu ai ai cũng có nghe tiếng khách sạn Nam-lông Phát. Nay chủ-nhơn hiệu Nam-lông Phát đã tá sang lại cho chúng tôi rồi, nên từ ngày nay đổi hiệu lại làm « Tân-Thành-Phát ».

Lẽ cố nhiên hễ hiệu đã đổi thì nội dung cũng đổi.

Kể từ ngày nay sắp sau hiệu Tân-Thành-Phát của chúng tôi đây sửa sang chỉnh đốn lại rất nhiều.

Từng trên thì có phòng ngủ dưới thì nhà hàng bán cơm annam. Phòng vệ sạch sẽ khoản khoát vô cùng. Nhứt là Bay phòng thì chúng tôi lấy làm cẩn thận mà chọn lựa những đứa siêng năng và có lương tâm, để cho khỏi phiền lòng quí khách.

Còn nói đến cơm annam thì ắc vừa lòng quí khách lắm. Như 2 người đàng bà ở Cholon cho hiệu Tân Thành-Phát được đến đường sau đây thì sẽ có quí hóa lắm. Đồ ăn tây, cơm khách cũng không qua nổi.

Mấy lời thành thật, xin quí ông, quí bà, quí cô, quí thầy tin lòng chiếu cố.

Chủ nhơn :
LUNG & TIÊN Frères
kính mời.

PENSIONNAT
Huynh-công-Phát

SAIGON

TỰU TRƯỜNG : Ngày 17 février 1927 nhằm ngày 16 tháng giêng annam.

Sơ học ; dạy từ Cours Enfantin tới Cours Supérieur.

Tốt-nghiệp : có hai lớp 1ère année : 1ère année A và 1ère B.

Thầy dạy nơi trường :

1 Ingénieur des Arts et Manufactures.
1 Bachelier es-lettres avec mention de philosophie.
1 Agent technique.
2 Anciens élèves de l'Ecole supérieure de Péda gogie de Hanoi.
3 Diplomés de fin d'études.
3 Anciens élèves de l'Ecole Normale de Saigon.

NOTA. —Xin gởi thơ dặng chỗ trước

CÁO BẠCH

Chúng tôi là chủ thầu, có lời bá cáo cho các Cặp-rằng và dân-phu dặng rõ :

Chúng tôi mới lảnh làm 1 con đường số 13 cách Cần-Chê (Kratié) ước mấy chục cây số. Công việc làm có tới mấy muôn đồng-bạc. Chúng tôi cần dùng nhiều người Cặp-rằng hoặc người Annam, hoặc người Khách-trú hoặc người Đàng-thổ cho lảnh lại công việc mà làm. Giá mỗi thước Cube tùy theo chỗ khó chỗ dễ, nhưng chúng tôi nhứt định trả giá cao hơn các nơi khác.

Các Cặp-rằng nào mộ được một trăm dân trở lên đem đến làm, thì chẳng những được lời mà thôi, chúng tôi lại thưởng riêng thêm nữa. Cặp-rằng (caporal) nào là người đúng đắn có thể tin cậy được, thì chúng tôi sẽ cho mượn tiền trước để đi mộ dân.

Công việc nếu làm đến xong tất thì chúng tôi trả tiền liền, hoặc trả mỗi tháng hai kỳ, không giam lại đồng nào hết.

Những dân Đàng-thổ ở các vùng Nam-Vian trong khi làm cho chúng tôi thì không phải bắt đi làm cho Nhà-nước nữa, vì chúng tôi đã được phép của quan chánh Trưởng-tiền. Vậy ai muốn lảnh hay là xin việc làm thì cứ tới tại « Bungalow » (nhà hàng cơm Tây) tại Cần-chê (Kratié) mà xin, hay là đến nhà số 106, Rue PRAIRIE, Phnom-Penh (Nam-vian) « TIỆM-HÀNÓI » mà hỏi ; nếu ở xa viết thơ hỏi cũng đặng.

Nay bố cáo
NAM - VIAN
Nguyễn-văn-Phúc
et
Ngô-đắc-Lập
Entrepreneurs
des Travaux Publics
106, Rue Praire, 106
(Cambodge) Pnom Penh
Bungalow à Kratié

N. B. — *Lúc trước vì phá rừng mở đường nên có nhiều người sợ ma thiêng nước độc. Chớ nay hai ông Phúc và Lập chỉ có lảnh sửa sang bồi bổ và trải đá con đường ấy mà thôi, mà khoản đường nào cũng có nhà của đông đúc, tưởng những người dân phu cũng khỏi lo ngại đến các điều ấy nữa.*

Lời rao

77 ĐƯỜNG LAGRANDIÈRE là chỗ dầu cơm tháng cho quí ông, quí thầy và học trò lớp lớn v. v. Đã lâu nay bởi có người thì đổi đi, lẽ thì cưới vợ dọn phố, nên dư chỗ trống xin ước thêm.

Vậy quí ông, quí thầy có bằng lòng xin mời đến nhà, xem chỗ ăn nơi ngủ.

Có boy giặt và ủi đồ mát.

Ruộng muốn bán

42 mẫu ruộng thiệt tốt, cách Saigon chừng 6 ngàn thước, cho mướn mỗi năm được 1.400 giạ lúa, và lúa ruộng phải chở tới nhà cho chủ.

Ai muốn mua xin do nơi báo-quán *La Tribune Indochinoise.*

Cat Hô cung co Bazar vây

Rất tiện đường cho quí Cô quí Thầy

Hiệu AUX GALERIES INDOCHINOISES

145, Bd Albert 1er —Saigon

Là hiệu Annam buôn bán rất thật thà, vui vẻ, giá cả định chắc rất dễ mua.

Có bán rượu tây, đồ hộp, bánh hộp, hàng lụa Bombay, ảnh nhuộm Govap và các thứ vải.

PHẠM-CÔNG-TINH

BOLINDER'S

Máy chạy bằng dầu dặt dề dùng trong các công nghệ và dùng ở dưới tàu di biển từ 6 dến 600 ngựa

Dùng dề vào máy bôm nước

Đã có nhiều cái giấy báo-kiết ở xứ Đông-pháp cho Xưa nay đã từng có danh tiếng lắm

Hỏi mua tại : ***M. JACOTOT***, Nhà hàng Continental
—: SAIGON:—

PHUOCLONG

Tàu đò tranh đường sụt giá

Từ ngày hãng tàu « Vĩnh-hiệp Công-ty » của Annam ra đời, đem chiếc tàu « Vĩnh Tuấn » chạy đường Camau Mytho, thì chiếc « Vĩnh-Bảo » của M. Huỳnh-ngọc-Từ cũng còn chạy đường ấy. Nay có M. Vương-văn-Hồ đem thêm chiếc « Vĩnh-Mỹ » chạy xen với hai chiếc kia, mỗi ngày đều có chiếc lên, chiếc xuống luôn luôn.

Ngày 25 Janvier 1927, chuyến tàu Camau chạy Mỹtho, thì có chiếc tàu « Marabout » của hãng M. F. chạy trước chiếc Vĩnh-Mỹ, khi đến Phước-long tàu Marabout ghé cầu, bạn tàu lên bờ kêu, kéo bộ hành, còn có tàu thì nói sụt giá tàu Phước-long Cần-thơ 0$50.

Trên cầu-tàu cũng có trên 10 người bộ hành, không biết được tên cho hết trong đó có M. Thông và Long nói rằng : « Đừng tưởng tàu chủ sụt giá mà có người đi, vì ai cũng biết cái thủ đoạn gạt gẫm hèn mạt ấy lắm »

Cả và bộ hành nghe nói đều ở lại đợi chiếc Vĩnh-Mỹ đến mà đi. Tàu Tây tiếc vậy giận không ô-rơ-oa mở dây đi tước, nhưng cô-tàu cũng còn ngó lại nhìn bộ-hành coi bộ tiếc.

THANH-NIÊN

Nota — Xin những người đi đường cho tin mà lắm, vì tàu Tây nói sụt giá mà không đăng giấy làm bằng cớ, nói gạt xuống tàu rồi thì mặc ý ăn theo giá cũ.

Nghe đâu tàu của hãng Khách-trú cũng dùng cái thủ-đoạn ấy nữa. Vậy ai là người Annam, nên chịu-nổi cái tiếng « Annam không biết xấu » tai mang mặt xuống mà đi.

Nghĩ cho đất nước non-sông Nam-Việt, mà nó không muốn bỏ rơi một cái lợi nhỏ nhen nào cho dân Nam-Việt nhờ.

Ai là người Annam có biết cho chăng !!

TAYNINH

Nạn ô-tô, hai người chết ba người bị bịnh

Ai nghe đến cái nạn xe hơi thì cũng đều phải rùn mình rõn ốc, vì nó có thể hại mạng người như chơi vậy. Con đường từ Saigon lên Tâyninh, trót tháng nay, xe hơi lên xuống vô số, vì bá tánh lớp đi hầu Cao-đài lớp đi núi lạy Bà nên xãy ra không biết mấy cái nạn xe hơi đụng. Bữa thứ tư 16 Février vừa rồi, cái xe hơi chở bộ hành số C. 6709 của M. Jules Allaux, trên Tâyninh xuống Saigon, tên sớp phơ là Nguyễn-văn-Lai cầm bánh. Lúc đi tới Rạch-Rễ thình lình tên Dương-văn-Dung, 40 tuổi ở dưới đi lên vừa tới cái xe thì Dung liền nhào lăng ra lộ. (Không hiểu chú muốn tự vận hay là thấy xe chạy mau quá mà biến sắc rồi nhào lăng như thế). Sớp phơ liền bẻ bánh qua bên tả cho khỏi chạm nhằm người, nhưng rủi thay, tên Dung cũng bị xe cán đập cánh tay trấy bụng, rồi đó cái xe liền trường vô lề đường va nhằm 2 cây sao quá mạnh. Trên xe một ông già 50 tuổi tên Võ-văn-Do, ngồi dựa ngoài xe bị chạm đầu vào cây bể óc nên tử liền tại trận, không kịp trối trăng một tiếng. Lúc xe ngừng lại thì trên xe còn một ông già tên Phan-văn-Xin dứt tiện 2 ngón tay và con của ông là Phan-văn-Lỗi bị trầy mặt và xẻ tay, và một bà già bị gãy tay. Mấy người đang rên la thì thảm giữa đang lúc ấy lối 5 giờ chiều thời may có quan Biện-lý Tâyninh ngồi xe hơi đi đến, thấy cảnh tình như thế nên ông hối chở mấy người bịnh và tử-thi tên Do về Tâyninh cho quan thầy cứu cấp, và ngài giao nội vụ cho ông Cò tra xét. Sáng bữa sau thì hồn trẻ nhỏ Phan-văn-Lỗi đã theo ông già trước dặng xuống Diêm-dài dâu cáo.

Nghe đâu cái xe hơi ấy không có bảo-kê, còn cái rủi ấy là tại ông già Dương-văn-Dung gây nên vậy.

DOÃN-NGỰ

BACLIEU

Hỉ tin

Mới được tin mừng của bạn tôi cho hay rằng : lịnh nội M. Trần-văn-Hân Thơ ký sở Trương Tiền tại Bạc-liêu mới sanh hạ được một gái hôm nay 11 Février 1927, mỹ danh là Trần-Kim-Sa.

Vậy tôi cảm đôi lời chúc mừng cùng Madame và M. Trần-văn-Hân và cầu chúc cho đứa bé ngày sau sẽ trở nên một người có ích cho xã-hội.

HỒ ĐẮC-TUY
Secrétaire des Travaux Publics
(Bạcliêu)

Hỉ Tin

Chúng tôi mới hay được tin mừng rằng bà 19 février vừa rồi Trần-thiện-Thành phu nhơn là nội-trợ của ông Huyện Michel Thành mới sanh hạ được một cậu con trai đặt tên Trần-thiện-Thiên.

Bổn-báo đồng-nhơn xin có lời chia mừng cùng hai ông bà Trần-thiện-Thành và chúc cho cậu bé chóng được khôn lớn.

B. B.

TAN NU' BAN

Cao-long-Ngà

Hát tại rạp Cầu-Muối Saigon

Tuồng hát tối thứ tư 23 Fév. 1927

Hát hai xuất sáng đêm.

XUAT ĐAU (Nữ toàn ban)

Tam-Quốc

Triệu-Tử đoạt ấu chúa

Thủ mấy vai tuồng đờn bà hết

Bầu gánh Cao long-Ngà thủ Trương-Pui và nữ ban đồng thủ bổn

XUAT SAU

Tiết-kế-Anh loạn trào

Quảng cáo Đồng-bang

Rạp hát Casino của ông Hội-đồng Ninh ở tại Mytho đã bán đứt lại cho tôi kể từ ngày 18 Décembre 1926. Vậy quí vị ai muốn mướn xin do nơi Bổn-hiệu.

NGUYEN-MINH-NGỌC
Gérant à Mytho

Rề lắm ! ! Rề lắm ! !

Nhơn dịp tôi tính thôi bán đồ tập hóa, vậy kể từ ngày nay những món còn lại bán rất rẻ anh em ai muốn mua món nào xin ghé lựa mau mau kẻo hết ! ! Nón nỉ nón casque nỉ màu để may áo quần Tây và đồ chưng trong nhà đủ thứ.

Huỳnh-văn-Nhung
Boulevard Bonnard, nhà lầu ba từng mới cất phía đường Filippini đi lại cũng thử hai.

Nếu con nít hay đau bụng

Thì hãy nên mua lấy

SỮA BỘT

Nestlé

mà cho ăn thì sẽ thấy bớt ngay lập tức.

Con nít ăn bột ấy không bao giờ đau.

Hãng Nestlé, 35 đường Mac-Mahon Saigon, có gởi sách và kiểu cho không.

CÁO-THỊ

Nhà Dây-thép đã mở tại Longhải kể từ đầu năm Langsa nầy, vậy tự hậu quí ông quí bà nào muốn mướn nhà mát sẽ viết thơ thẳng, hay là đánh dây-thép có đóng tiền trả lời cho hiệu sau đây :

BELLEVUE LONGHAI

Xin hãy chỉ cho rõ ngày sẽ đến và kỳ muốn ở mấy ngày và chỗ trả lời lại, thì Bellevue mới trả lời chắc chắn đặng.

Longhải le 10 janvier 1927

Trần-Kiêm-Tiền

ở đường Jaccaréo số 68 Cholon

Trần-kiêm-Tiền tiên sanh người tỉnh Quảng-Đông kính cho quí ông, quí bà dặng rõ : tôi có coi bói cùng coi tướng, đoán biết việc giàu nghèo, số mạng, danh phận chẳng có lời đua nịnh.

Nếu quí ông, quí bà muốn biết các việc hậu lai thì xin tạm bước ghé vào thì hiểu rõ.

Hãy nhìn cho kỹ cái đầu hình trăm tuổi và cái bàn tay treo ở trước cửa thì mới phải là Trần-kiêm-Tiền.

TRAN KIEM-TIEN
Kính mời

Thứ xe-hơi dễ Người sang trọng dùng là hiệu

DELAUNAY BELLEVILLE

JEAN COMTE

kế nghiệp hãng Société Industrielle de Cochinchine

Số 34, đường Norodom — Saigon

Dĩa hát bội mới lại

Hiệu ***ODEON,*** hát kim sắt, bề mặt 27 phân, hát nam khách thật hay.

MUA MAU KẺO HẾT

Giá { mỗi thứ 1 dĩa..... 2$70
mua lựa 1 dĩa..... 2 80

Trần-quang-Xuân
158 rue d'Espagne — Saigon

Nota : Một hiệu nầy có bán mà thôi ;

N° 109 Thế nữ ru ông hoàng.
119 Triệu Mã Văn cổi cá.
121 Quân ru ông hoàng ngủ.
125 Phong Tuấn Na Tra lắt thịt.
125 » » (tiếp theo).
127 Ngưu-Cao tảo mộ.
131 Thiên Hương đạo kiếm.
139 Thoại Ba hạ sanh.
143 Hai người quân hầu ông Trương.
153 San-Hậu (Nguyệt-Kiều vô chùa).
159 Dạ-Hồng hạ sơn.
161 Đào-phi-phụng : Kiều nguyệt tâm.
189 Võ như Lương (kép nói say).
191 Giáo-Kim lâm mai (Tảo bẩu).
191 Bài đờn cho ông Trự nghe.
N° 199 Diệu Thanh nẩn miễu.
201 Trả hồn (Trần phát Chánh cưới vợ)
203 Tam-quốc (ông Trương thủ thành).
207 San Hậu (Bà thử chạy giặc đê).
209 » » (tiếp theo).
213 Ngũ Thiệu chay giặc.
215 Châu Xâm tá thanh io-g.
217 San-Hậu thử ba (thằng Nhược).
225 Đào ng, Thơ, Đào tấn Lang đánh ghen
227 » » » (tiếp theo).
231 Huỳnh thiết Thanh đi cầu.
233 Kép hạ san đi hoè.
239 Kim Long trên tác ốc bắt rau.
243 Tiết-Cương chả tiết khưu phần.
275 San-Hậu (Mão Ất).
277 San-Hậu (Ất Mão Đc).

Khap trong thành-phô Saigon

Nếu chịu gởi tới cho hiệu

"LE ZENITH"

Mỗi năm một món tiền rất nhỏ mọn,
thì hề khi nào mình lâm những chuyện rủi ro,
Như là : chết, đau ốm, hay là vô ý mà lắm cho kẻ khác bị thương tích v. v. đều được nhờ hiệu ấy bảo hiểm cho mình cả.

Hãy viết thơ cho :
15, Quai de Belgique, Saigon

HÀNG MỚI

Kính thưa quí khách,

Đã lâu nay quí Ngài đã có lòng quang-cố đến hiệu chúng tôi, chúng tôi rất lấy làm đội ơn, nên ngày nay ở hiệu chúng tôi vừa có hàng mới lại, thì chúng tôi lật đặt báo tin cho quí Ngài dặng biết.

Ngoài ra bao nhiêu những đồ tốt giá rẻ, đề dưng cho quí Ngài trong dịp lễ Tết, hiệu chúng tôi lại có bán những Salons cần xa cừ từ 450$00 trở lên, Salons chạm kiểu mới giá từ *400$00* trở lên, đồ cẩn, đồ chạm, đồ kiến, đồ đồng, đồ thêu, đồ khảm bạn v. v.

Nếu quí ngài nào chưa từng quen biết với hiệu chúng tôi, xin cứ hỏi lại các bạn hàng cũ của chúng tôi sẽ rõ.

Hiệu « DU'C-THINH »
81, Rue Catinat, Saigon

Saigon Imprimerie de DONG-PHAP THOI-BAO — TIRAGE 10,000 ex — Le Gérant : NGUYEN-KIM-DINH

Kho sách báo xưa Quán Ven Đường 28-Jan-2022

PHANTHIET

Cờ bạc lộng quá

Nhơn dịp tiết nguyên-đán hôm rồi, tôi được nhàn nhiên ngày, hiệp với người bạn thiết của tôi đi ra địa phận Phan-thiết, trước là cho biết xứ người sau tầm bổn hôn thể cũng là một việc bổ ích cho kẻ ở miền nông nực như Saigon đây.

Quả thật, đi xe lửa ra đến gare Phanthiết rồi đi vô một đôi đường thì thấy bên này tòa Sứ, dinh các quan Annam, còn bên kia thì dinh quan Langsa, lại bên kia sông chợ Phanthiết, mà dãy ngang dãy dọc, xem cho kỹ là một cảnh rất phiền hoa xinh đẹp, thân trên thì lầu cái ngó xuống thấy biển rộng thinh thinh, xa trông bát ngát. Nhà đại thương như là nghề nước mắm phần nhiều là người Annam, tiệm chập phô thuộc khách kiều cư, buôn bán tấp nập mậu Người xa đến, cảnh mới dương vui thì bỗng sáng hôm sau, lại sắp ngay một cảnh buồn là thấy chỗ hả biếp con nhà nghèo ở trong đồng rẫy bỏi có như vầy.

Sớm mai ngày 29 Janvier tôi cùng bạn tôi đi dạo chơi vừa bước đến dãn cầu trước chợ, tuầy có để một cái bàn nhỏ, có ba người ngồi đó, những người ở trong phường rẫy đem đồ thổ sản như hoa quả ra chợ bán phải ghé lại góp tiền trước rồi mới được phép bưng xuống chợ, việc ấy là lẽ tự nhiên dầu cũng thế. Khi ấy có hai đứa nhỏ một đứa lớn độ chừng 11, 12 tuổi, còn đứa nhỏ 8, 9, tuổi, bưng trong rổ một nắm rau ngổ, bỗng nhớ người góp tiền cho phép phải góp cho họ nắm chiêm.

Con nhỏ mà tôi vẫn hỏi với người ấy rằng: cha chúng nó sai chúng nó đem ngò mà cho người có chúng nó có cờ bạc gì dưới sở đây. Đã hết lời cầu khẩn mà người góp tiền cũ không nghe cứ giựt lấy rổ rau, làm cho hai đứa quê mùa nầy phải khóc lóc lạy lục mà cũng không tha.

Tôi thấy vậy sinh ra xem thử quả nhiên nghe rõ rằng những người buôn bán tại đó nói với tôi: « trong hai năm nay việc góp chợ rất nặng nề lắm cho dân thôn trong xứ phải ta nha thiết xỉ, bởi vì bọn quan Annam tham của lo lót xỉ khách kiều cư đấu giá chợ cho cao đến mười tám người chín ngàn làm cho người mình không thể tranh được, nên nhọn dân trong xứ mới chịu cái tai vạ như thế kia »

Qua đêm mùng một Tết tôi đi chơi theo con đường bên tòa Sứ, chợt thấy một tòa nhà ngói ở ngay đường ngoài nhà ga đi vô có nhiều người quan khách rất đông tôi thì lạ mặt, vui miệng tôi thăm người ở cận bên đó, không rõ nhà ấy là nhà ông chi mà có nhiều người khách quan đến vẫng ngày xuân đông như hội. Người ở đó họ cũng vui lòng mà tỏ cho tôi biết rằng nhà ấy là nhà của M. S. là nơi chứa cờ bạc thuở giờ đêm như ngày, ngày như đêm không dứt.

Nghe như vậy tánh tình tôi hay tọc mạch, phải ở rảng lại một hồi nữa thì thấy lần rải đến những là ông bố, ông ấn, lại có ông hàm D... còn nhiều ông nữa mà tôi chẳng biết.

Người ở cận thấy tôi vậy, lại mời tôi vô nhà trà nước xong thì người tổ cho tôi rõ tại Phanthiết thì bối lộ rất tiện nay bắt giam người nầy, mai giam người nọ, cướp bóc tiền bạc dân thiếu gì, đồ lam chi mà không đánh bạc! Còn M. S. khi mới bỗ vào ngạch Phanthiết thì không mấy khá, nhờ chứa cờ bạc hai năm nay lấy xâu thiếu quá, cất nhà cao cửa rộng tiền dư ngàn dư muôn và có nhiều khoảnh đất concession nơi vậy số 23.

Tuy là tỉnh Phanthiết ra lịnh cấm cờ bạc rất nhặt nhưng chẳng dám nói đến ông là người bậu cận quan tấy.

Tôm lại tôi cũng biết câu « các nhơn tự tão mỗn tiền tuyết, bất quản tha nhơn đó thượng sương » chuyện người thì mặc người nhưng thấy điều tình lẽ rất có hại đến nhơn dân thì không lẽ gì điềc lâm ngơ cho đành.

Vậy cũi xin quan Công-sứ Phanthiết lưu ý đến cho thì nhơn dân sẽ được nhờ ân đức của ngài lắm lắm.

Một người đi ra Phanthiết

Điều-dưỡng tương-tế hội

Điều hội đề lời cao quý vị Điều-dưỡng Annam ở.

Ông Y-sĩ Pham-văn-Thuần có giao cho bổn-cơ một số tiền (150,00) là tiền của các vị Điều-dưỡng đã đóng cho ngài lúc nọ đặng góp hội Tương-tế mà không thành đó.

Vậy vị nào là người có đóng tiền đó mà hay muốn vào hội nầy thì viết thơ xin bổn hội để làm tiền nhập hội (droit d'entrée).

Còn vị nào đã vào hội Điều-dưỡng tương tế rồi thì cũng xin gởi thơ cho bổn-hội đăng để đóng công tiền mỗi tháng (Cotisation mensuelle).

Còn vị nào không muốn vào hội thì xin gởi biêu lại, cũng ông Y-sĩ Tuấn cho lúc nọ, đến bổn hội thì bổn hội sẽ gởi số bạc ấy huờn lại cho.

Le Président
PHẠM-MINH-ANGUỢT

TÀU TỚI

Ở Pháp qua

Chiếc Cap Saint-jacque ngày 19 février.
ChiếcPaul Lecat ngày 23 février.
Chiếc Chantilly ngày 4 mars.
Chiếc Metzinger ngày 9 mars.

Ở Bắc-kỳ và Trung-kỳ vô

Chiếc Claude Chappe ngày 20 février.
Chiếc Azay-le-Rideau ngày 26 février.
Chiec Chantilly ngày 28 mars.

Ở Nhựt và Tàu qua

Chiếc Sphinx ngày 18 février.
Chiec Angkor ngày 4 mars

Ở Xiêm qua

Chiếc G. G. Baul Beau ngày 17 février.

TÀU ĐI

Chạy qua Pháp

Chiếc Sphinx ngày 21 février.
Chiếc Antrecasteaux ngày 25 février.
Chiếc Angkor ngày 7 mars.

Chạy ra Annam và Tonkin

Chiếc Chantilly ngày 7 mars.
Chiếc Claude Chappe ngày 24 février

Chạy qua Tàu và Nhựt

Chiếc G. Metzingerngày 12 mars.
Chiếc Paul Lecat ngày 26 février.

NHÀ NGỦ HIỆU

Nam-Châu Khách-Lâu

Số 55 tới 61, đường Amiral Courbet

—SAIGON—

La nơi rất xứng đáng cho quí khách ở Bengsa, Cholon. Gia đình và tương Lục-tỉnh đến ngụ ngơi. Phòng thoáng rộng, mát mẻ và sạch sẽ lắm.

Nước dư xài, tắm và giặt hoàng thì vô thiếu.

Bồn đốt sẵn, để sai khiến lại không giá tham.

Chủ và người quản-lý sẵn lòng giúp những việc mà quí khách cần đến.

Có sẵn garage cho quí khách để xe khỏi phòng khi mưa nắng.

Giá cả thì rẻ hơn cảm mát.

Một vật tàu chế nhứt hảo trong năm 1927

CÁI NÀY NAY LỪA TRỌN CÓ SÁU PHẦN

Máy vừa sửa xong 30 người dùng được vô số tiền, mà đều có tiền mua được!! Ở với ít, mua máy nầy dùng thì chắc có lời

Hãy coi cho rõ!!

Tiêu tốn ít đồng quan 6 đồng trong một năm, trừ ra cao su mòn, tính rõ mỗi ngày hao chừng 0$10 hay là 0 s. 15.

Sự kết-quả: 100 giạ bùa sạch nếu xây ra thì còn 70 giạ gạo trắng luôn luôn.

Tấm: Trong 100 kilos gạo thì trừ hết 15 kilos tấm. Không mà nào sánh bằng.

Sức mạnh cái máy: Tại dụ: máy 3 mã-lực thì chạy mỗi ngày 24 giờ được hai tấn gạo. Không máy nào sánh bằng.

Huê lợi: Cám ra nhiều nhờ có rơm trắng bị xay nát ra bột, cái huê-lợi nầy thì đủ mà đập rồi tiền hơi điện.

Huê lợi và giá máy xay từ 150 giạ tới 200 giạ trong 24 giờ, giá từ 350 tới 800 đồng.

Muốn xay cho có hường ngày là 4 ăn phồng chừng 20 giạ thì nhất mua máy 5 mã-lực. Tiêu tốn phí phòng chừng 1.200 đồng, có đủ moteur.

Hiệu hiệu *đương chế tạo* một thứ máy xay dùng người hay là bò kéo cũng đặng. Mỗi ngày 24 giờ xay được từ 1 tấn tới 2 tấn gạo trắng. Giá từ 400 tới 650 đồng.

Tốn phí mỗi ngày chừng một đồng bạc.

Máy quay tay. Số 1. mỗi giờ xay được 15 kilos gạo. Giá bán tại Saigon là 25 đồng (không có quạt gió)

Máy quay tay số 2, xay từ 25 tới 30 kilos gạo trắng trong 1 giờ, có quạt gió để lọc cám. Bảo kết 6 năm mỗi năm tiền xuất chẳng quá 2 đồng, thì có cao su mòn tính ra mỗi ngày hao tới một cắc.

Giá là 1.200 đồng.

Có bán một cái *máy làm hiệu* có quyền hàng coi tại đường Mayer, số 45 Saigon. Máy nầy 3 mã-lực, cho chạy quốc hoàn ai đi ngang đó đều thấy rõ. Những người muốn sắm máy xay gạo mà không tiện đến đó coi kiểu mẫu mà thì hãy làm giấy gởi lấy.

J. BRUNEL
46, rue Mayer 45 — Saigon
Sau đất thành Tây

THE CRYSTAL

水樂安貢西

Tây cống an lạc thủy

Ông! Ông! Ông! rượu gì ông mua nhiều vậy, ôm xách kề kề.

Rượu Lemonade và Soda chớ rượu gì?

Hiệu nầy thì ngon mà có danh tiếng mấy chục năm nay, uống đã khoẻ mà hạp vệ sanh lại thêm mát mẻ. Khi mua phải nhìn cái hiệu nầy cho kỹ sẽ mua mà uống bằng hiệu khác uống sanh bịnh mà không hạp vệ sanh.

Vậy xin chư tôn nhìn cho kỹ can mua hiệu khác mà lầm, uống lâu không khá. Dầu ve có hiệu Crystal Saigon, 81 Bd Bonnard và ngôi sao đỏ, mới thiệt của bổn-hiệu. Xin đồng bào lưu ý kẻo lầm đồ giả.

The Crystal Ærated Water Factory
81 Bonnard N° 81 — SAIGON.
M. HA-THANH, *Gérant*

ĐÂY LÀ HÌNH ÔNG THẦY

CHÁNH-KIM-TUYỀN

Xin quí vị nhìn cho kỹ kẻo lầm người già; coi tướng người lấy tiếng.

Chánh-kim-Tuyền tiên-sanh người tỉnh Quảng mới sang Nam-Việt có lời kính cáo cùng chư quí vị khán quan xin nhã giám: tôi có coi bói khoa chưng coi tướng.

Bổ thì đoán việc nghèo giàu chung danh lợi phú quí bần tiện.

Chư quí vị muốn biết việc sanh tử họa phước thì xin tạm bước ghé thử thời vận thì rõ.

Bốc quẻ năng trí kiết hung, không sai không dua nịnh. Tôi cũng có coi thiên văn địa lý khán tướng đình gia.

Tôi có người cất nghĩa tiếng Annam lời biện bạch không sai, chẳng hề thêu dệt, tại đây có cái đồ hình và cái bản tay bằng vải treo lên mới phải là Chánh-kim-Tuyền.

Rue d'Espagne n° 216 Saigon

Nam-đồng-Hương

—o—

Đường Amiral Courbet số 32, Saigon.

Xin quí ông quí bà hạ cố nhà ngủ nầy ở tại chợ mới Saigon, đã đặng quí ông quí bà vừa lòng xưa nay. Phòng thì rộng rãi, sạch sẽ, bởi siêng năng, có phép tắc, và cũng có [illegible] quí khách để xe-hơi.

NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG

ĐẠI DƯỢC PHÒNG

32, Rue de Canton, 38. — CHOLON

Dây thép nói số [illegible] — Đánh dây thép chữ đề: Nhị-Thiên-Đường, CHOLON

[illegible] CAO, ĐƠN, HOÀN, TÁN, RẤT THẠN HIỆU NHƯ SAU NÀY

BẠT ĐỘC DƯỢC CAO

Thuốc dán nầy dùng để mà trị các chứng bịnh nhọt: Ung-thư, u-nhọt, ghẻ chốc vì dầm-hầm mà sanh ra sải-ghẻ, hoặc bị phong dầm mà sanh các thứ thũng độc, hoặc sưng vú, lở vú, hoặc bị hột-xoài hay là nổi hạch, tiện độc ác độc, hoặc bị dương-mai thành độc mà lở lói ra, hoặc bị phỏng lửa cùng nước sôi, con nít bị thai độc, sài ăn lở đầu, cùng các chứng ngoại khoa lở lói sưng thũng.

Nếu dùng thuốc dán nầy mà dán nơi mấy chỗ đau ấy thì nó rút cái độc ra, đã hết nhức nhối, đau đớn, mà lại mau kéo da non, nhiếp miệng.

Thuốc dán nầy dùng nó bất kỳ là ghẻ gì thiệt là bá phát bá trúng công hiệu như thần.

CÁCH DÙNG: Dùng giấy dầu mà quẹt thuốc dán nầy rồi dán lên mấy chỗ u ghẻ, mỗi ngày phải thay 2 lần.

Giá mỗi thố là..... 0$30

VẠN ỨNG PHẤT ĐƠN

Của Ông Lương-y Vi-tố-Sanh bào chế tại Quảng đường Bắc-Kinh.

Thuốc nầy trị các chứng kể ra sau nầy:

Trị bịnh ho nóng, bịnh kiết, nhức đầu đau bụng, bịnh tức ngực đầm đề và đàm trắng, tay chơn mỏi mệt, ăn uống không tiêu, bang giới, và đi tiêu đại tiểu, hoặc cảm mạo thương hàng, phát uống phát lạnh, chống mày chống mặt, hoặc bất tỉnh nhơn sự, hễ uống thuốc nầy thì mạnh liền.

CÁCH DÙNG:

Người lớn mỗi ngày uống 2 lần, mỗi lần uống 30 hoàn, uống với nước trà.

Còn con nít 12 tuổi mỗi lần uống 15 hoàn, 7 tuổi sắp lên mỗi lần uống 10 hoàn, 3 tuổi uống 5 hoàn, 1, 2, tuổi uống 3 hoàn.

Còn cách dùng nữa có ích lắm:

Như người đi đường xa xuôi, kẻ đi ghe, đi thăm bịnh, thì hãy ngậm vài hoàn trong miệng, trừ đặng các bịnh, thêm sức mạnh, khỏe trong mình. Còn người thường cũng nên dùng thuốc nầy thì ăn uống để tiêu, bổ khỏe.

GIÁ BÁN { Mỗi ve lớn..... 0$40
Mỗi ve trung..... 0.10
Mỗi ve nhỏ..... 0.05

NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG
NHI-KHOA
VẠN BỊNH HỒI-XUÂN-ĐƠN

Thuốc nầy rất có tài lạ, chủ trị các chứng bịnh con nít, bất câu là bịnh chi, hễ ông thuốc nầy thì an nhiên vô sự; hễ bịnh nặng thì uống nhiều, tất thấy hiệu nghiệm.

Phàm những bịnh cấp mạng kinh-phong, nội thương ngoại cảm, thương hàng tà nhiệt, ban cùng rõng vũi, ho hen thở dốc, đàm ngăn số mũi, đại tiện chẳng thông, tiểu tiện có nhiệt v. v... Phải dùng thang cảm tăng bạc hà mà cho uống với thuốc; hoặc nhâm nửa đêm, hoặc chỗ không có tiện thuốc, thì hòa với nước trà cho uống cũng được, thoảu như con nít còn bú, thì hòa với sữa mà cho nó uống cũng tốt.

Hoặc đau thất ruột, thương phong sanh ho, ọc sữa, khóc đêm, hoặc sanh uống lạnh, hoặc kiết mắn, thấy đều trị được.

Phàm những con nít tạng phủ còn non, thân khí chưa đủ, nên khiếm điều hòa, thường sanh nhiều chứng. Nên thì phải lấy một hườn thuốc nầy đem nhỏ bỏ ngay vào rượu, rồi lấy một miếng thuốc dán Phong-thấp-cao của Bổn-đường mà dán trùm lên trên, hoặc phải cho uống thêm, thì hết bịnh liền.

Thuốc NHỊ THIÊN ĐƯỜNG VẠN-BỊNH HỒI XUÂN-ĐƠN nầy là thuốc bao sáp, trong mỗi hườn bao sáp đựng được 5 hột; con nít mới vài ba tháng cho uống chừng 1 hột; mới hai tuổi cho uống 2 hột; ba bốn tuổi cho uống 3 hột; từ 5 tuổi cho đến 10 tuổi phải cho uống trọn hườn là năm hột.

Chư tôn có mua, xin hãy nhìn cho kỹ cái nhãn hiệu «ông phật», kẻo lầm đồ giả.

GIÁ { Mỗi hườn là..... 0$10
Mỗi hộp 10 hườn... 0.90

NHI-KHOA CĂNG-CƠ-TÁN

Chủ trị con nít cấp mạng kinh phong, các chứng bịnh của con nít kể sau nầy:

Cảm mạo thương hàng, mình nóng, mặt đỏ, bị đàm ngăn chặn, con mắt lác liên, hoặc trợn trắn cắn răng cứng hàm, bất tỉnh nhơn sự, miệng, mũi trắng khí, trong ruột đau thắc, hoặc đờm và giựt tay giựt chơn, đương đại huất bôn, hoặc miệng mồm khô khan lại hay khát nước, ấy là chứng CẤP-KINH-PHONG phải dùng nước trà mà nóng với thuốc tán nầy.

Còn thoạt nóng, thoạt lạnh, khi mửa khi tả, rút tay rút chơn, da mặt xanh, vàng mét, ốm gầy, khô khẻ, ọc sữa, ăn uống chẳng đặng, khóc khan-khàng có nước mắt, đêm ngủ con mắt không nhắm, đường đại tiểu không tốt, tay chơn lạnh ngắc, rét lâu chẳng hết, ấy là chứng «cấp kinh phong», phải dùng nước gạo rang mà cho uống với thuốc tán nầy lập tức thấy hiệu nghiệm.

CÁCH DÙNG: Con nít trong tháng tới 6 tháng uống mỗi ngày một gói phân làm 2 lần. Từ 4 tháng tới 10 tháng mỗi ngày một gói. Từ 4 tuổi sắp lên, mỗi ngày uống 2 lần mỗi lần 1 gói. Còn con nít ngày thường mười nó an chơi thì mỗi ngày cho nó uống năm gói, uống với nước trà thì tuỳ theo các chứng bịnh và người [illegible] mình.

NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG TÂY-THI-LỘ

Thứ nước nầy lắc nhỏ vào trong nước lạnh chừng ít giọt, thì nước ấy hóa ra một thứ nước trong ngần như sữa, thơm tho dị thường.

Để dùng mà trị các chứng bịnh nơi da mặt, như tàng nhan, hoặc da mặt thâm kim, có dấu đen đỏm nhám; cứ dùng thuốc nước nầy mà thoa cho thường thì hết.

Phụ-nữ mà muốn cho da mặt mình mát thì phải dùng thứ nước nầy gọi là TRẦN-CHÂU PHẤN của Bổn-đường mà đối mặt thì ắt trở nên tinh đẹp vô cùng.

Liệt-vị có mua thì phải nhìn cho kỹ cái nhãn hiệu ÔNG PHẬT MẬP thì mới khỏi lầm đồ giả.

Mỗi ve giá là..... 0$50

PHONG-THẤP CAO-ĐƠN

Thuốc dán nầy hay lắm, để trị các chứng: phong thấp, đau xương, tê ngược, đau lưng, đau bụng, hoặc sai chơn nhảy mỏi, v. v.

Đã kỳ là đau chỗ nào, bổ dán đau thì đán đó, công hiệu như thần.

[illegible]

Kho sách báo xưa Quán Ven Đường 28-Jan-2022

CACH CHOI PHONG NHA

Giờ rảnh, không có chi gì thú bằng có cái máy chụp hình
ÍT LÀ CÁCH CHƠI CÓ LÝ-THÚ TINH-THẦN

HIỆU KHÁNH-KÝ

4 Saigon đường Boulard số 84

có đủ các thứ máy chụp hình để hiến các quí khách ; nghề nào mua, bổn-hiệu xin hiến đủ kiểu, giấy, thuốc và chỉ dẫn tường tận, cách chụp hình, cách rửa, cách phơi, cách đóng, cách sắp tập, cách giữ gìn [illegible]

Xe máy hiệu

THOMANN

course mới sửa kiểu lại khéo lắm và sơn màu coi rất đẹp

và xe **STRONG**

mới lại đủ màu, bán theo giá cũ, cũng phụ tùng có đủ thứ, có bán vỏ ruột và courroie hiệu Dunlop cho xe moto. Có bán giây chaîne lớn bán đủ hiệu cho xe moto.

PIERRE BODIN
Cycles
Boulevard Albert 1er n° 181
SAIGON

Các thứ tiểu-thuyết

Bổn-báo có bán

Của ông Hồ Biểu-Chánh

« Chúa-tàu Kim-qui » trọn bộ 2 cuốn 1$00.

Ai-làm-Được ? Trọn bộ 2 cuốn 1$00.

Một-chữ-tình, trọn bộ 2 cuốn 0$70.

Của ông Nguyễn-chánh-Sắt

Tài-mạng Tương-đố, trọn bộ 2 cuốn 0$80

Lòng-người nham-hiểm, trọn bộ 1 cuốn 0$50.

Nghĩa-Hiệp hỷ-duyên trọn bộ 1 cuốn giá 0$50

Của ông Phạm-minh-Kiên

« Vì-nước Hoa-rơi », trọn tích 1 cuốn giá 0$40.

Của M. Trần-thái-Nguyên

Giai-ngẫu Thiên-thành, trọn tích 1 cuốn giá 0.40.

Các thứ tiểu-thuyết trên đây Bổn-báo có bán sỉ và bán lẻ.

Đồng-bang có in món chỉ xin đọc nơi nhà in

HONG-LẠC

mới lập tại Sốctrăng (đường Đại-ngã [illegible]

Máy xay lúa

Máy xay lúa ra gạo trắng chạy bằng máy lửa chụm trấu, máy chạy Mazout và máy chạy điện khí, xay được từ 50 giạ lúa tới 3000 giạ lúa mỗi ngày 24 giờ.

Máy riêng : Xa-gió, quạt hút gạo, bàn sàng vân vân đều có tại hãng.

Máy chạy canot và đèn khí chạy bằng dầu Mazout, dầu hôi, dầu Essence, xin đọc nơi

M. Nguyễn-văn-Chức
38 rue Amiral-Courbet, 38 — Saigon

SAIGON—AUTO

TANG-QUANG-DI

Propriétaire-Gérant

19-21 Rue Amiral-Rose 19-21

Tiệm bán đồ đồ phụ tùng cho các hiệu xe hơi, essence, dầu nhớt, vỏ ruột Michelin và Dunlop, dầu đánh bóng xe hiệu (Eau baker) đồ để vá ruột xe hiệu Mephistho rất mau lẹ và tiện cho máy ông chủ xe hơi lắm. Có trữ bán mâm 765X105 và 820X120. Mới lại đèn phare hiệu (Grebel) cho xe (Delage và Renault) chói xa được bốn 4 cây số (4 km).

Quí khách ở xa, muốn cần dùng món chi xin viết thơ, hoặc kêu giây thép nói hay là đánh dây thép thì tôi sẽ lập tức gởi đồ liền cho quí khách, khỏi mất ngày giờ trông đợi.

Téléphone 442. Adr. Télégr:
TANDI Saigon

Kiến xe hơi và kiến mát

Hãy ở Nguyễn văn Bâu, 129 đường d'Espagne, đại lý cho hiệu kiến C. V. tục gọi là kiến nhà Đức cha, có tới nhiều trăm tổ kiến xe hơi và kiến mát, để quí ông tiện dùng mùa nắng, lại có kiến coi xa coi gần nhiều kiểu đẹp và giá rẻ.

Quí ông ở xa hãy viết thơ thương nghị, gởi contre-remboursement, ít hơn hết là một 1$. Khi hỏi contre-remboursement, xin gởi phân nửa phần tiền ; người mua bán đã có giá riêng.

A. BÂU.

Thay cũ đổi mới

Kính cùng lục châu quân tử, cho với đồng bào đặng rõ: Nay lâu cũng nhờ đồng bào ái mộ cũng tiếng nghĩa thâm sâu, nên mấy nhà khách sang của chúng tôi đến ngày nay đặng bền vững, cũng thấy tên tuổi trước thương trường, thiệt chúng tôi hết lòng hậu đãi quí khách.

Vì tánh huyền thời cũng lâu năng nặng nên chi phần đến trong quí khách đều muốn đến khách sạng của chúng tôi. Bởi có ý cho nên sẽ phòng cũng ngày xem thành ra ít, khó cầu hỏi cùng quí khách cho vừa lòng.

Vậy mấy khách sạng của chúng tôi hiện là:

1. Nam thành khách sạng, ở đường Colone Grimaud, số 21 và 23.

2. Nam-trung khách sạng, ở đường Amiral Roze số 103 và 105.

3. Nam hưng thành khách lầu ở đường Amiral Roze số 19, 20, đều mở thêm rộng rãi sạch sẽ, ngồi sầu khỏi phép lâm lòng [illegible] cả của quí khách trong lục châu.

Mấy tiệm đều ở gần ga xe lửa Saigon Mytho Khánh hòa, chúng tôi sẽ [illegible] cho vừa ý đồng khách.

Kính bái
Quách Tấn Tài

ĐẦU HIỆU ĐỒ CẨN CHẠM BẠNG

Đồ Đức-Lợi

Số 105 và 111 đường d'Espagne
Saigon
(Kế đình quan Xã-Tây)

Thưa cùng quí khách nhơn dịp Tết Tây Annam gần tới nên bổn tiệm trữ bán rất nhiều ghế Salon kiểu Tây, Annam; cảnh cẩi rất khéo rất hạp thời trang. Tủ thờ tủ kiến tranh, liễn cẩn chạm rất tinh xảo lắng trắc và gỗ; đồ đồng thau, lư chơn đèn đúc theo quước rất tốt, bình bông bình đồng và các món bày chơi bằng đồng đen khảm tam khí rất khéo.

Đồ thiếu mâu : Nắp bàn, áo gối, thứ tra thời v. v.

Đồ làm đã khéo đã đẹp đã vừa ý quí khách mà bán giá rẻ hơn là vì có nhiều, vì sở hụi nhẹ, vì có tiệm chánh tại Hanôi sản sóc hàng hóa luôn luôn.

Vậy xin quí khách chiếu cố bổn tiệm rất đội ơn.

Này kính mời
Đức-Lợi
105, Rue d'Espagne — Saigon

DÉPOSÉE

THUỐC BỔ MÔ-BA

(MAUBAR)

Thứ thuốc rất quí dùng trong xứ nóng nực thiệt tốt vì nó làm bằng **Cola, Cocs, Quina, Glycéro-phosphate** và nhiều thứ rượu rất quí bên Pháp. Có thể làm cho máu điều hòa, tri bịnh nóng lạnh.

Những người mệt mỏi dùng nó thì công hiệu nghiệm.

CÓ BÁN NƠI

PHÁP-QUỐC ĐẠI DƯỢC PHÒNG

Số nhà 84 tới 94 [illegible] d'Ormay — SAIGON

Maurice BARBEROUSSE
Pharmacien de 1re classe
[illegible]

VẠN-HÒA

85, Rue de Gocông — CHOLON

(Gần nhà máy xay lúa hiệu Thanh-Sanh ở cầu Ba Miệng Chợlớn, đi lên phía tay mặt)
Dây thép nói số 162

Tiệm VẠN-HÒA lập ra có 30 năm nay. Trong Lục-tỉnh sĩ cũng đều nghe danh và đều nhận vải của Bổn-hiệu nhuộm cách khéo léo, tốt và chắc vô cùng.

Nguyên vì năm 1912 Bổn hiệu có rước đặng một người thợ nhuộm nghề bên Tây lại chỉ rõ cách nhuộm vải cho Bổn-hiệu biết. Phàm trong nghề nhuộm vải thì cũng phải kỹ càng lắm mới đặng. Vải của hiệu VẠN-HÒA cách nhuộm không giống mấy hiệu vải khác chút nào. Thường thường trong việc nhuộm thì sĩ cũng đều có dùng chàm, nhưng hiệu VẠN-HÒA lại dùng một thứ nước thuốc riêng mà nhuộm vải đen, duy có vải làm-công thì mới có dùng chút đỉnh chàm mà thôi. Việc chế nước thuốc không phải là dễ, mà lại còn phải gia công lắm mới đặng. Thuốc thế vừa đúng sức thì vải nhuộm đặng tốt, ít nước thuốc thì vải ăn không đặng đen mà nhiều nước thuốc thì vải phải bỏ. Bởi thế cho nên vải của hiệu VẠN-HÒA dùng tới rách chớ vẫn còn tốt như thường, không hề trễ, phai màu hay là mục. Mấy năm nay vì sự gian sĩ cũng ưa dùng vải của Bổn-hiệu nên có kẻ gian nhưa đục lợi đồ mua bắt chước Bổn-hiệu làm ra nhiều thứ vải khác bán mà thủ lợi.

Vải của hiệu VẠN-HÒA có cả thảy là 8 hiệu chung có thứ 3 con cá 3 màu, thứ 2 con cá 2 màu, thứ một con cá xanh và thứ VẠN-XUÂN-LONG xe lửa, 4 thứ nầy thì ai ai cũng đều biết vì có đã hơn 30 năm nay. Mấy hiệu kia tuy mới có sau đây chớ sự tốt thì cũng bằng mấy hiệu kia vì cách nhuộm cũng giống nhau một thứ. Vì vậy chư quí khách khi có mua vải xin cũng nghiệm sự nầy. Phàm như môn hàng hóa một thứ mà có mắc rẻ hơn một chút thì cũng có thứ tốt thứ xấu, nên chi dầu vải của Bổn-hiệu bán mà có mắc hơn năm, sáu xu thường quí khách cũng không nên cho là mắc. Thiệt thì có mắc hơn một chút nhưng xét kỹ thì rẻ hơn nhiều vì vải của hiệu VẠN-HÒA rất đã bền, lâu rách mà lại không phai màu là khác.

Quí khách có mua vải của Bổn-hiệu xin coi cho kỹ trong mỗi gói đều có nhãn hiệu và cái hình của chữ nhưa thì mới khỏi lầm [illegible] mạo.

Quí [illegible] có dịp đi Chợlớn xin mời đến viếng tiệm mà mua thì chắc hơn, Bổn-hiệu rất vui lòng tiếp rước quí khách. [illegible] muốn mua vải của Bổn-hiệu xin cứ viết thơ ngay cho Bổn-hiệu thì Bổn-hiệu cũng sẵng lòng gởi đi tới nhà quí khách mua.

[illegible] vải của Bổn-hiệu đều có bán chung tại tiệm thương mãi Saigon là:

[illegible] 1 màu. 2° Vạn-Hòa con gà trống. 3° [illegible] hoàng hoa.
[illegible] 1 màu. 4° Vạn-xuân-Long xe lửa. 5° [illegible] Đen.
[illegible] 6° Vạn-Hòa chiếc tàu.

VẠN-HÒA
Chủ nhân kính cẩn

TIEU-THUYET 16

NGỌN CỎ GIÓ DỰA (1)

Nát thân bồ liễu

(Tiếp theo)

— Thời để lại đây cho em ở, chớ còn biểu ai coi nữa bây giờ ?

Ánh-Nguyệt nghe mấy lời thì biến sắc, nàng biết chắc chồng không đem mình theo, thì nàng buồn tẻi vô cùng, song nàng gắn gượng làm vui mà thưa nữa rằng : « Té ra anh tính để em ở lại đây hay sao ? Phận em là gái, hễ có chồng thì phải theo chồng...»

Nàng vừa nói tới đó thì chàng buông cây đờn rồi cầu mày day lại ngó nàng mà nói rằng :

— Qua tính để qua về bái tổ vinh qui, qua thưa việc của mình lại cho cha mẹ qua hay trước rồi qua sẽ trở xuống rước em.

— Vậy chớ em đi chung với anh một lượt không được hay sao.

— Bất tiện lắm, bởi vì hồi qua cưới em qua không có thưa cho cha mẹ hay, nếu bây giờ qua dắc em về một lượt thì sái lễ lắm.

Ánh-Nguyệt châu mày ứa lụy, ngồi lặng thinh mà trong lòng đau đớn vô cùng. Hải-Yến thấy nàng buồn, bèn đứng dậy để lại ngồi một bên, tay vịn vai nàng, miệng chúm chím cười và nói rằng : « Em đừng có buồn. Qua về có lâu lắm là một tháng thì qua sẽ trở xuống rước em. Ngày nay là ngày qua nhọ bước thang mây vinh qui bái tổ, em phải vui vẻ mà đưa qua, em buồn như vậy qua vui sao được. Vợ chồng ta ăn ở với nhau hơn một năm nay, tâm đầu ý hiệp, tri kỷ tri âm, em còn nghi ngại đều chi hay sao mà em buồn ? »

Ánh-Nguyệt cúi đầu, lấy vạt áo lau nước mắt rồi thở thẻ nói rằng : « Em đâu dám nghi bụng anh. Em buồn là vì em sợ ý, hồi anh cưới em quên nhắc anh thưa cho cha mẹ hay trước, bởi vậy bây giờ mới có chỗ khó cho anh. Em sợ nếu anh về nhà tỏ thiệt cho cha mẹ hay mà cha mẹ không vui lòng thì duyên nợ đôi ta lấy làm khó lắm ».

Hải-Yến trợn mắt trề môi đáp rằng :

— Oi, tưởng là việc gì kia, chớ việc đó em đừng có lo mà.

— Em phải lo, chớ không lo sao được. Cha mẹ là trời là biển, nếu cha mẹ không vừa lòng thì phận anh làm con anh dám cãi hay sao.

— Cha mẹ có biểu là biểu việc gì, chớ vợ chồng người ta thương yêu nhau như vầy mà cha mẹ đành lòng dứt mối cang thường của người ta hay sao.

Hải-Yến nói tới đó thì nắm tay vuốt tóc Ánh Nguyệt, bộ coi dang-díu lắm coi mặng nồng lắm. Ánh-Nguyệt bớt buồn, song nàng ngồi lặng thinh một hồi rồi nói nhỏ-nhỏ rằng : «Xưa rày em giấu không dám cho anh hay Em có nghén đã được 3 tháng rồi, vậy anh có về thì nhớ trở xuống rước em mau mau, chớ đừng có bỏ em bơ vơ tội nghiệp. Thân em cô cút bây giờ chẳng biết đâu mà nương dựa, xin anh chiếu cố thương giùm phận em »

Hải-Yến vừa nghe Ánh-Nguyệt nói có nghén đã được 3 tháng, thì mặt mày tái lét, buông Ánh-Nguyệt ra rồi đi lại cửa đứng ngó ra ngoài sân. Gió thổi lá cây khua tiếng lào xào, đèn chói ngọn cỏ nhuộm màu hoe-hoét. Chẳng hiểu chàng suy nghĩ việc chi, mà đứng một hồi rồi day lại mặt mày buồn xo, hỏi Ánh-Nguyệt sập cửa tắt đèn đi ngủ.

Sáng bữa sau Hải-Yến dọn dẹp sách bút ngồi ghế, đưa cho Ánh-Nguyệt 5 nén bạc rồi từ biệt mà về An-Giang. Ánh-Nguyệt đi theo xuống tới bến mà đưa chàng Khi chàng bước xuống ghe thì nàng kêu mà nói với rằng : « Xin anh nhớ mấy lời em căn dặn, về đến nhà thì ráng mà làm cho cha mẹ vui lòng rồi mau mau trở xuống rước em, chớ đừng có để em đợi chờ tội nghiệp. Một ngày anh vắng mặt là một ngày em trông đợi. Vậy đâu thế nào, cũng xin chớ phụ tình nhau ».

Lời nàng nói nghe thấm thiết bi ai vô cùng, song không biết có động thấu lòng chàng được hay không, mà chàng gục gặc đầu rồi chưn vô muồi, không đáp một tiếng chi hết.

Trao phu nhỏ sáo xô ghe ra khỏi bến rồi gay chèo Ánh-Nguyệt đứng trên bờ ngó theo, nước mắt tuôn như mưa, rượt quận đau như cắt, mà chảo chặt nước mà nó làm đau-đớn lòng nàng cũng như ai vát cây đập trên ngực nàng vậy.

Ghe đi khuất mắt đã lâu rồi mà Ánh Nguyệt hãy còn thơ-thẩn trên bến hoài, đứng chơng mắt ngó mông đã thêm rối ngồi khoanh tay mà khóc, khóc rồi lại ngó, làm như vậy cho đến tối mò nàng mới chịu lần bước trở về nhà.

Đêm hôm vắn vẻ, mưa gió ồ ào. Dựa mé bờ tiếng ánh-ương kêu năng-oang, trên mái nhà giọt nước mưa rớt lộp-độp. Đêm nay là đêm rằm, mà trăng bị mây áng nên [illegible] cảnh vật, mưa rầm là mùa cây cỏ tươi tốt, mà bị dộ gió nên lá đổ nhánh oằn.

Ánh-Nguyệt chong đèn ngồi một mình, lúc ngó ngọn đèn thấy giọt tắt đèn xao đa những hân hoan, khi ngó ra sân thấy bọt nước hiệp tan lòng thêm ảo não. Nhìn quanh quất thì có một người với một bóng, lòng tai nghe thì tiếng dế lộn với giọt mưa sa. Người buồn mà cảnh còn giục buồn thêm, thân đã khổ mà phận lại e còn khổ nữa.

Hải-Yến ra về có hứa một tháng sẽ trở xuống rước Ánh-Nguyệt, mà đến bữa ray đã hơn 3 tháng rồi không thấy ai đến rước, lại cũng không tiếp được thơ từ. Mỗi buổi chiều nàng đứng tại bến, mấy tháng trường đã mỏi mắt ngóng trông, mỗi đêm vắng nàng chong đèn mà ngồi, năm canh lụn đã não lòng chờ đợi.

Đêm nay nàng ngồi đương ngó giọt mưa, đương nghe tiếng dế, bỗng chút cái thai trong bụng nàng máy động, làm cho nàng đực mình, lật-đật lấy tay mà rờ, rồi miệng chúm-chím cười. Nàng thầm nghĩ tình nghĩa vợ-chồng, tang chứng ấn ái hãy còn đây, có lẽ nào mà Hải-Yến quên nàng cho được

Hải Yến là con nhà học trò, tài cao trí rộng, tánh tốt, văn hay, khi làm học-sanh đã hâm hút cô nhau, lẽ nào nay làm ông Cử lại quên bạn tào phương nghĩa cũ. Nàng nhớ lại ngày trước mình nghèo hèn phải ở cố công cho Đỗ-Cẩm, mà chàng vì nặng tình theo nài rỉ nợ duyên. Người trọng tình như vậy không tiếc nào mà lăng xao cho được. Đã vậy mà chàng đã ra ơn cứu mình, nên bây giờ dầu chàng có để cho mình đợi chờ sáu ba tháng mình cũng không nên Phiền trách, hướng chi khi ra về chàng có để lại cho mình 5 nén bạc, chớ phải chàng bỏ bê gì hay sao mà mình buồn. Chàng lối hẹn đây chắc là tại cơ hàng hoặc đau ốm, hoặc bởi rối việc nhà, chớ người tài tình như chàng không lẽ nào lòng dạ bạc bẽo bao giờ.

Ánh-Nguyệt nghĩ như vậy, nên tưởng thì thiệt nàng của trông hoài,

Kho sách báo xưa Quán Ven Đường 28-Jan-2022

Ai là người xài đúng thì
cũng nên mua một cái xe

FASTO

9 MÃ-LỰC

HUÊ-MỸ -:- RỘNG RÃI

Bằng Garage Indochinois
Góc đường Lefèbvre et Cugnemer - SAIGON

RẤT HỮU DỤNG — RẤT CẦN ÍCH

CA-NÔT HƠI -:- GHE THUYỀN CỐ MÁY

Cho các vị đồn điền, các vị nông gia, mấy người lãnh chở chuyên.
Chúng tôi có trù nghĩ chế ra đặng một kiểu rất tiện dụng cho các ngài.
Chúng tôi cũng lãnh làm lại và sửa các thứ Ca-nôt và máy mác khác.

Gởi cho không những kiểu, bản đồ, hình giảng, vân vân... không buộc phải mua

SOCIÉTÉ D'ETUDE & D'ENTREPRISES DE NAVIGATION AUTOMOBILE
460 Rue Paul Blanchy

A. DENHOLM

N° 41 rue Chaigneau -:- SAIGON

Thiện nghệ về việc ráp máy xay lúa gạo.
Đã ráp hơn 30 cái nhà máy từ 10 tấn cho đến 500 tấn ở tại Đông-Phá,
Cam kết chắc chắn về sự lúa gạo xay ra đặng bao nhiêu và sự bền bỉ chạy tốt của máy móc — Nguyên phụ tùng — Đồ phụ tùng. — Đổ thay đổ
Dây trên [illegible]

Photo Nadal

Chụp hình

Thiện nghệ hay chụp chơi
Hãy đến tại Photo Nadal, 118-120 đường Catinat, mà lựa, có đủ mọi môn để quí ngài dùng về việc chụp hình. Kiến và giấy đủ thứ : Lumière, Guilleminot, Greishaber và Crumière.

Có đủ thứ nước thuốc và các đồ phụ tùng trong việc chụp hình.

Hãy viết thơ mà hỏi cuốn sách giá hàng.

Dịp may ít có
dân quốc lưu tâm

Dịp đâu may mắn lạ đời. Có xe máy đẹp có máy hát kiêm thời, kiểu mới rất xinh.

Hãng chúng tôi mới lại xe hiệu Talbot, Malgrough D. I. C. đủ màu, quí vị ở lục châu muốn mua 1 cái về xài tính giá thiệt rẻ, còn ai mua sỉ có giá riêng?

Ngài nào mua 1 cái về xài tính gởi mandat cho bổn-hiệu trước, sẽ gởi đến tận nơi, không tính tiền tôn phí.

Mới lại 500 cái máy hát OPÉRA PERFECTAPHONE, kiểu kiêm thời hát rất lớn, có đủ thứ, dầu máy xài đặng 2 thứ kim. Nhơn dịp tốt sắp tới mời quí vị lục châu mua thử nghe chơi để hưởng cuộc vui trong ngày tết.

Có bán các thứ đàn hiệu : Succès, N. 103 xài bằng dầu xăn, và đầu hỏi, đủ kiểu rất tiện.

ĐẠI-ICH
383-385 Rue des Marins Cholon

Thiệt-nghiệp-xưởng
F. NAM
Bường Pellerin
môn bài số 142 144,
SAIGON

Bổn hiệu chuyên việc tu bổ máy móc : tủ sắt, máy đánh chữ và máy nói đủ hiệu.

Rèn sắt bông và các thứ kim khí rất hiệu lệ.

Sửa súng và đủ các thứ khí - giái CHUYÊN NGHỀ — Mài dao bàn, mài kéo và dao cạo vân-vân, đường máy điện đổi mài thiệt bén. — Soudure-Auto, ênc.

Rèn các đồ phụ tùng theo kiểu vở tâm thường và đúng chữ

RÈN CHƯỜNG SẮT
VÀ ĐỒ DÙNG NGOÀI HUÊ VIEN
LÀM ĐỒ BẰNG SẮT

Cửa ngõ và hàng rào sắt, đủ kiểu, rào mả
Làm kiểu huê mỹ và tầm thường.
Ống khóa và chìa khóa thiệt chắc.
Có làm đồ thâu lôi (paratonnerre chế tạo và sửa máy móc xe-hơi xe máy-hơi.
Làm đồ gởi đi Lục-tỉnh.
Công việc làm rất chắc chắn, mau và tính giá rẻ hơn các nơi.

PHOTO THUAN-KY

Propriétaire : Tạ-văn-Căn
Ex-directeur de la Maison
Photo Thuận-ky à Bordeaux (France)
N° 7 Quai de l'Inspection Vinhlong

Kính cáo cùng chư quí ông quí bà được rõ. Nhơn vì bổn hiệu trước đã có chuyên nghề chụp hình tại bên Pháp, công nghệ rất tinh xảo, việc làm kỹ lưỡng lắm kiêm thời.

Chụp hình và rọi hình ra lớn đủ thứ màu, giá tính rẻ hơn các chỗ. Nếu quí ông quí bà ở xa ý muốn rọi hình ra lớn xin gởi hình cũ đến bổn hiệu và chỉ rõ ý muốn thêm bớt áo quần, bàn ghế, cùng các ý khác, thì bổn hiệu rất vui lòng làm theo các kiểu.

Rồi bổn hiệu dùng rồi theo cách lãnh hóa giao ngân rất tiện.

Sau đây quí khách muốn hỏi về công việc làm đều chi, xin gởi thơ cho bổn hiệu, bổn hiệu sẵn lòng hồi âm lập tức.

THUẬN-KY kính cáo

NAM-NGHĨA-LỢI
du Thái-Sơn-Quả

Dentiste

An nam trồng răng

Ngan nhà thương thí Saigon
N° 110 Boulevard Bonnard

Nouvelle Patisserie et salle de thé
N. 31 Rue Sabourain SAIGON

LỜI RAO CẦN KIẾP

Xin quí khách lưu ý tiệm bánh tây ở đường Lagrandière số 167 khi trước của tôi nay tôi sang lại cho khách-trú giáp việc chủ tôi khi trước hiện bây giờ tiệm của tôi ở đường Sabourain số 31 bên chợ mới Saigon hiệu Nouvelle Patisserie et salle de thé, làm bánh thiệt khéo và ngon hơn các chỗ, là vì tôi có giáp việc cho mấy tiệm Langsa trên 12 năm nên mới đặng thiện nghệ như vầy. Bánh làm đủ thứ bánh lớn nhỏ đáng khen có đám tiệc. Và có bánh mặn và bánh ngọt bán thường ngày, mỗi sớm mai đều có bán đồ điểm tâm và thứ ba thứ năm [illegible]

NGUYỄN-VĂN-BẠC

Đồ mau mà lại khéo

Kính cùng quí ông quí thầy đặng rõ, tại đường Amiral Courbet, số 68, Saigon, ngang hông Chợ-mới, cận Nam-Châu Khách-Lâu, có tiệm may Đoàn-thành-Tạo, may y-phục Tây Nam đủ kiểu theo kiểm thời.

May đã mau mà lại khéo, chắng đám sai lời, xin mời quí ông quí thầy đến gót tới tiệm tôi may thử một lần, rất cám ơn. Thêm tôi có nhiều thứ hàng mới lạ.

Chủ-nhân ĐOÀN-THÀNH-TẠO

J. B. LOUVET

Cuộc đua vô địch Nam - ky
100 ngàn thước
Hãng Au "Sportif Français"
135 Rue d'Espagne

Đem ra dự đua 9 người chạy về tới ăn được ba người :

Hạng 5 : M. Lakermance cỡi xe J. B. LOUVET
6 : M. Thông id
21 : M. Mô A.S.F.

Chứng rằng sự khắc và tốt trội hơn là sổ nhiều người chạy
Có bán tại hãng :

Au Sportif Français
135, Rue d'Espagne
SAIGON

Một mình làm Đại-lý bên Đông-Pháp cho hiệu xe máy trên đây cũng có bán xe máy hiệu
Eldée và A. S. F.
và đồ phụ tùng cho xe máy và vỏ ruột hiệu :
BERGOUGNAN

Bán sỉ và bán lẻ — Đồ đã tốt mà lại rẻ

MAGASIN DE SOIERIES
AU PRINTEMPS COCHINCHINOIS
NAM-XUAN
80, Boulevard Charner — Saigon

Bổn-hiệu chuyên ròng một môn hàng lụa và mua bán chắc-chắn, thật thà, nên quí ông, quí bà chiếu cố tới lui vui vẻ, chúng tôi hết lòng cám ơn.

Từ đây đến Tết, mỗi kỳ tàu Bổn-hiệu sẽ tiếp đặng nhiều hàng mới, bóng lạ, trông cậy quí ông, quí bà sẽ vui lòng chọn lựa, nào là hàng tây, hàng ta, hàng tây, hàng Huê-kỳ, hàng Nhựt-bổn, vân vân...

Bổn-hiệu bán sỉ và lẻ các thứ hàng [illegible] lãnh đen, lãnh trắng, satin đủ thứ màu, dệt rộng [illegible] hải của nhà dệt ông Lê phát-Vinh Cầnkeo. Màng nầy đã chắc, tốt không đổ lông cũng không phai màu vì gởi nhuộm bên Pháp quốc.

Lại từ đây bổn hiệu cũng trữ các thứ sách và vở của nhà in Qui-nhơn, tiện bề cho quí ông quí bà Namkỳ muốn mua khỏi viết thơ chờ đợi.

Kính mời Quí ông, Quí bà đến viếng. Bổn-hiệu sẵn lòng tiếp rước.

Nay kính.
Au Printemps Cochinchinois "NAM-XUAN"
80, Boulevard Charner — Saigon

song buồn thì nàng bớt buồn chút đỉnh. Nàng chờ đợi qua cho tới mùa thu, đúng ngày nở nhụy khai hoa, nàng sanh được mới đứa con gái, mà cũng chưa thấy dạng, lại cũng chưa được tin Hải Yến. Bởi vậy nàng đề nhận mùa thu nên đặt tên con là Tử-Thu-Vân.

Nàng thấy mặt con chừng nào càng nhớ chồng chừng nấy, bởi vậy hễ nàng nghe nói có người nào ở miệt An-Giang xuống buôn bán, thì nàng cũng kiếm cho được mà hỏi thăm chồng. Bữa nọ nàng gặp một người lái buôn ở một làng với Hải-Yến, nàng nắng rỡ hết sức, rồi ân cần mời về nhà mà hỏi thăm. Người ấy nói rằng Hải-Yến thì đặu về nhà không đầy một tháng thì quan Huyện Đông-xuyên đã kêu mà gả con Cha mẹ Hải-Yến đã giàu, mà cha mẹ vợ lại sang nữa, bởi vậy bây giờ Hải-Yến sung sướng vô cùng, nghe nói chẳng bao lâu nữa đây triều-đình sẽ cấp bằng cho đi ngồi Tri Huyện nào đó.

Ánh-Nguyệt nghe mấy lời chẳng khác nào như sét đánh bên tai, bởi vậy nàng ngồi sững-sờ, tay ôm con nước mắt rưng rưng chảy. Vì nàng thương Hải-Yến quá, nên tưởng chồng Hải-Yến cũng như bụng nàng. Nàng không chịu tin Hải-Yến phụ nàng. Nàng đồ thừa tại cha mẹ ép, chớ nàng với Hải-Yến tình nặng nghĩa dày, không lẽ nào mới vắng mặt nhau mà vội quên nhau như vậy. Nàng viết một bức thơ mà tỏ nỗi niềm trông đợi xin Hải-Yến xuống rước nàng cho mau lại ở luôn sự nàng sanh được một đứa con gái nữa rồi trao cho người lái buôn ấy và cậy đem gửm về cho Hải-Yến

Thơ gởi đi rồi thì nàng cứ ngồi mà trông đợi Hải-Yến hoài. Hễ chiều mát thì nàng bồng con ra bến mà kiếm ghe An-giang hỏi dêm tối thì nàng chong đèn nhình con cho bớt nhớ chồng

Ngày lụn tháng qua, thơ gởi đi đã được hai tháng rồi, mà cũng chưa thấy tin tức chi hết. Bữa nọ ăn cơm sớm mai rồi nàng lo gọn đem đồ năm giữa ván, là chỗ ngày trước Hải-Yến thường ngồi đọc sách đó, mà đồ con ngủ, rồi lượng thùng may ra ngồi đựa bên con mà vá áo.

Nàng ngồi may mà trong trí nhớ chồng, nên lâm lúc tay buông cây kim, mắt ngó mông ra ngoài cửa. Cặp chim câu đậu trên hàng rào kêu chót vót, con nhảy qua, con chuyền lại, vui cùng nhau được kết bạn kiếm ăn. Bãy kiến bò ngoài cửa có hàng con đi trước, con theo sau, thơ-thới bấy vầy đoàn hiệp lũ. Loài chim với loài kiến mà còn có đôi có bạn, sao loài người lại chích bóng đơn thân? Hay là trời khiến cho gái hồng-nhan phải dày gió dập sương? Hay là đạo nam-tử phải xão ngôn đổi thổ?

Ánh-Nguyệt nghĩ tới đó thì nàng ứa nước mắt. Con ruồi ở đâu bay lại đậu trên sống mũi Thu-Vân. Nàng lặt-đặt lấy tay mà khoát cho con ruồi bay đi rồi nàng nhìn mặt con. Gương mặt tròn, gò má đỏ, nước da trắng, sống mũi cao, hình dung coi chẳng khác Hải-Yến chút nào, con như vậy ai nỡ đành phụ rẫy. Thu-Vân nằm ngủ mê ngay hai bắp chơn ra tròn vo và trắng nõn, coi như ai sắp hai cũ cải đồ gần nhau : một bàn tay để trên đầu, một bàn tay gác ngang ngực, coi tưởng mạo để thương để mến. Mụ bà dạy nên một lát nhắc miệng cười một cái, hai gò má hồng hai cái lỗ, hai cái môi ửng đỏ như thoa son.

Nàng nhìn con cách tủi cho phận con, có tội gì mà sanh ra đã mấy tháng rồi, chưa được thấy mặt cha lần nào hết! Nàng nhớ mấy lời chồng lái buôn nói hôm nọ thì lòng nàng bất-ngát, trí nàng ngẩn-ngơ, nhưng mà cũng chưa chịu tin, chắc ý rằng chẳng mau thì lâu bề nào Hải-Yến cũng rước nàng, bởi vì An-ái với nhau đã sanh được một đứa con, tình còn nặng nghĩa thêm dày, dẫu ngàn tử muôn chung cũng không lẽ Hải-Yến ham đến nỗi phụ tình xưa nghĩa cũ. Nếu chàng có cười vợ khác, ấy là tại mẹ cha ép uổng, mà cười vợ rồi hả chẳng không tưởng đến mình sao.

Ánh-Nguyệt đương suy nghĩ tới đó, bỗng thấy ngoài cửa có một người, trạc chừng 50 tuổi, xám-xám đi vô hỏi rằng : « Mình nầy phải là nhà của cô Ánh-Nguyệt hay không vậy cô ? » Ánh-Nguyệt thấy người lạ đến hỏi tên mình, tin chắc là người của Hải Yến sai xuống rước, bởi vậy nàng khấp-khởi mừng thầm, lặt-đặt đứng dậy đáp rằn : « Phải. Nhà rẫy là nhà của tôi. Chú ở đâu mà hỏi thăm nhà tôi ? »

Người ấy vả bước vô và nói rằng : « Tôi ở trên An-Giang, ông Cử sai tôi xuống kiếm cô dặng nói chuyện »

Ánh-Nguyệt nghe những tiếng « An-Giang, ông Cử » thì nàng mừng quýnh không kịp hỏi chi hết, lặt-đặt trải chiếu trên ván giữa rồi mời khách lái buôn ngồi. Con Thu Vân nghe tiếng nói chuyện om-sòm, trải-chiếu rột-rạt, nên dựt mình thức dậy khóc hoé lên. Ánh-Nguyệt thò tay bồng con mà ôm trong lòng rồi miệng chúm chím cười và hỏi khách rằng :

— Ông Cử về trên xưa rày mạnh giỏi thế nào ? Ông mượn chú xuống rước mẹ con tôi phải hôn ?

— Ông mạnh giỏi. Ông không có biểu tôi rước cô ; ông có đưa cho tôi một phong thơ, dặn phải xuống tìm mà đưa cho tới tay cô.

— Té ra có thơ của ông hay sao ? Đâu chú đưa đây cho tôi.

— Mà có phải tên là Lý-Ánh-Nguyệt hay không ?

— Phải. Ánh-Nguyệt là tôi đây.

— Ờ, như có phải thì tôi mới đưa, chớ lôi-thôi lạc mất đây về ổng rầy tôi chết.

Người khách đỡ vạt áo lên rồi thò tay trong sợi dây lưng mà móc ra một cái dây thuốc may bằng vải, cuống tròn bằng cườm chưa vậy. Anh ta mở dây ra lấy một phong thơ đưa cho Ánh-Nguyệt và nói rằng : « Đó, phong thơ đó. Cô dở ra mà đọc thử coi, chớ tôi không hiểu ông viết giống gì ở trong. »

Ánh Nguyệt lấy phong thơ, chẳng hiểu việc lành dữ thế nào, nên nửa mừng nửa sợ, mặt tái xanh, tay run rẩy, nàng xé phong thơ ra rồi, một tay bồng con, một tay cầm thơ mà coi. Người khách ngồi ngó nàng thì thấy nàng ban đầu mặt tái, mà coi thơ riết rồi mặt nàng lại đỏ phừng phừng ; nàng chân mày trợn mắt lăng hăng bậm môi, coi bộ như nàng giận những lời nói trong thư đó vậy

Chừng nàng coi dứt rồi, nàng quăng bức thơ trên ván, bồng con đứng dậy nói rằng : « Người tánh tình như vậy mà dám xưng là họ-trò ! Thôi, thà là bạc phước tôi như vậy cho tôi khỏi trông đợi nữa »

(Còn nữa).

(1) Tác-giả giữ bản quyền, nên cấm không cho ai được rút ra là nguyên bổn, hoặc in chỗ khác.

Lời Rao

Hãy đến École Dactylographie
PHẠM VAN VINH
14, Rue Legrand de la Liraye
(Dakao) SAIGON.
mà học ba tháng sẽ trở nên nghề và mau [illegible]

Kho sách báo xưa Quán Ven Đường 28-Jan-2022

AJINOMOTO

là một thứ bột dùng mà ăn, của ông Quan Lương-y IKEDA đã hết lòng khó nhọc bào chế ra, rất tiện huyền diệu.

AJINOMOTO làm bằng bột lúa mỳ, người ta dùng thứ bột này chế vào trong các món đồ ăn; Nhứt là đồ ăn của Khách-Trú, cũng là đồ ăn của người Âu-Châu ăn vào tức thời sẽ có mùi thơm tho diệu dàng lắm. Nó chẳng bao nhiêu tiền, mà làm cho trong các vật nấu nướng phải nên ngon ngọt.

Thứ AJINOMOTO nầy đã có bán khắp cả các Nhà-hàng trong Cholon và ngoài Saigon

Bột ấy có bảy thứ bằng ve và bằng hộp sắt kể ra sau nầy:

Thứ ve nhỏ:
— nửa ve lớn;
— ve lớn;
— hộp bằng sắt nhỏ;
— hộp bằng sắt lớn;
— hộp sắt lớn.

Đại-lý độc quyền bán hết nơi

ĐẠI-LÝ

MITSUI BUSSAN KAISHA Ltd

44 quai de Belgique

SAIGON

Tiệm bán trà Tàu

Trần-khoan-Kỷ

số 67 đường Mytho

Kính cùng quí ông quí bà lục châu chư quân-tử rõ: Bổn-hiệu lâu nay chuyên ròng nghề bán trà. Lên núi Vô-di chọn được nhiều thứ trà thượng phẩm uống đã ngon mà lại thơm và bổ khát. Xin kể những hiệu sau đây: **Tương hặc liên tam, cái địa cửu, thiết quan âm, hương hoàn trà, Liên hương trà và Trung-quốc kỳ chưởng.** Xin quí ông quí bà dùng thử thì biết và xin nhìn kỹ cái nhãn kẻo lầm đồ giả, chúng tôi cũng gởi hàng theo cách lãnh hóa giao ngân. Lục châu quí vị nào có cần dùng gởi thơ chúng tôi sẽ gởi hàng liền.

TRẦN-KHOAN-KỶ kính cáo

KINH CẢO

Bổn năm nay trường tôi đã đặng biết bao thân chủ vui lòng tiếp hàn sự của tôi. Nhà tôi cũng còn ở tại đường Passage Boulevard, 53 (Chợ Quảng - Thâu ngày quan). Tôi chuyên ròng nghề cắt tóc cho người coi quả việc và đáng xem. Bắt đầu từ đây tôi ở Cầu-Ông (Cholon) mà mở ngày 25 nghề danh độ, nay ngày 28 mồng phải nên tôi nói [illegible] lần thuốc nữa. Tôi coi trên [illegible] coi quả lắm chắc ăn, [illegible] thì [illegible] hài ngày chẳng giấu. Vậy xin quí ông quí bà, quí tử quí nữ có chi có việc đến xin đến tôi, tôi lấy làm thâm cảm.

Xin nhớ rằng: từ 6 giờ sáng mai tới 4 giờ chiều thì tôi ở tại nhà và từ 5 giờ tới 10 giờ tối thì tôi đang xân tại chân Bà-Đen (chợ mới (Saigon). Năm mới xin tặng chư thân chủ.

« Tân-xuân cung hỉ
Bá-Hữu-Đường »

NGỌC-NHAN-TIÊN
53, Passage-Bourdais
Saigon

Quảng minh Cơ

TƯỜNG-PHÁP

Thầy coi tướng Quảng-minh-Cơ khi trước Lục-Tỉnh-Khách-Lầu, nay dời lại nhà ngủ Nam-kỳ kế vế Tiêu.

Có lời cảm tạ chư quí ông, quí bà, đã có lòng tưởng đến, và kể từ đây người đã trở qua ngụ tại nhà ngủ Ngãi-Thành số 136 đường Colonel Boudonnet ngay cửa xe lửa Saigon-Mytho, vậy xin chư quí ông quí bà [illegible]

Lời cảm tạ

Qui ông quí bà, kể từ ngày tôi mua cái nhà hàng CỬU-LONG-CHUNG nơi đường chợ mới, cùng nhờ ơn quí khách có lòng [illegible] thương tưởng [illegible] thạnh vượng phát đạt, nhờ vậy nay tôi mới lập tiệm được quí đã bán [illegible] tại đường Sabourain (Đường ngan chợ mới Saigon) tôi thấy có người [illegible] ngã, được đất có, tiền [illegible] có. Thật mát mẻ không ngăn, vậy chẳng [illegible] cho [illegible].

Còn [illegible] thương tưởng [illegible] đến cô đồi mến [illegible] hoàn-hiền, nên ăn hiền-Nam thiện-nghệ [illegible] cho quen Tiên-quyền.

Qui khách [illegible] tôi cũng [illegible] tài công lành giỏi, lại [illegible] cho ông qui khách, và tại nhà hàng tôi từ nầy về sau đều có đón [illegible] mỗi bữa chiều thứ bảy luôn.

Kính thỉnh
Chủ-nhơn
NGUYỄN-PHONG-CANH
Téléphone N° 165

Đông-Pháp Thời-Sự

SAIGON

Nhà dây-thép ngành

Kể từ ngày 1er Mars 1927 tại đường Sabourain số 45 (ngang bông Chợ-mới Saigon) sẽ mở một cái nhà dây-thép ngành (*Recette auxiliaire B*) đặng bán các thứ cò (*timbre*) giấy tín chỉ, thơ và échantillons recommandés, mua và phát mandat, dưới 200$.

Nhứt nhứt đều y như trên nhà dây thép lớn, thơ recommandé, bán cò, hoặc ít hoặc nhiều cũng đều có bán, và y giá định; duy có mandat thì tới 200$ là nhiều, chớ không được hơn nữa.

Những vị đến nhà dây thép ngành nầy đặng gởi thơ, mua cò, hoặc mandat, đều đặng tiếp đãi tử tế và nhậm lẹ, khỏi phải chờ đợi cho mất ngày giờ.

CAOLANH

Ai tin

Thầy Bùi-văn-Ngoan Giáo-viên ở Cailậy « Mytho » dạy tại trường Tân-thuận-Tây « Caolãnh » đã tự-trẫm hồm ngày 11 tháng giêng Annam 1927, hưởng dương được 32 tuổi.

Lúc sanh tiền thầy làm việc rất sốt sắng hết lòng giúp đắc đoàn em. Còn ngoài ra thầy đối với mỗi người đều trọng nghĩa-vụ. Khi tổng-chung thầy thì có MM. Trừa, Ngư, giáo-viên lại nguyên quán học sanh của thầy đọc mỗi người một bài diễn văn kể công nghiệp thầy và có đủ hương chức hội lễ các thầy đồng nghiệp với thầy và các môn-đệ của thầy đều đề tang bi lụy mà đưa thầy đến huyệt rất long trọng.

Vì tính trí-ngỏ vì nghĩa nhơn-tâm của thầy nên tôi tạm đôi lời để phân tựu cùng quí quyến, và câu chúc cho linh hồn thầy đặng tiêu diêu nơi cõi thọ.

NGUYỄN-QUANG-TOÀN

Một vụ sát nhơn

Đêm 11 tháng hai tây tại làng Phongmỹ (Cao-lãnh) vào độ 7 giờ tối có tiếng người kêu la cầu cứu ở trước nhà tên Phạm-văn-Tỷ, Phan-văn-Chuông, Nguyễn-văn-Ủa và Đặng-văn-Quảng, thì mấy tên nầy liền cầm đèn chạy ra để xem cho rõ việc sự. Đến nơi thì thấy một người nằm ngay giữa đường, mình mẩy cùng đầu cổ đều dính đầy những máu, hơi thở coi hộ gấp rút lắm, không còn biết việc chi nữa. Ít lâu ư ở đó thôi. 4 tên nầy liền nhìn lại cho kỹ thì rõ ra là tên Nguyễn-văn-Nhân dit Vậy. Tức thì tri hô lên, cùng cây người cáo báo cho hương quản biết. Hương-quản đến nơi khám thương tích thì thấy tên Nhân dit Vậy bị đánh nhiều vít trên đầu máu ra và vỡ sọ. Hương-quản liền dạy người chở tên Vậy về nhà thương Sadec còn phần hương quản thì liền dòi 4 tên chứng khai nầy để lấy khai và gạn lòng cớ tích, thì bốn tên nầy khai chỉ biết từ khi nghe tiếng cầu cứu sắp về sau đây, chớ lúc trước khi bị đánh thì không rõ bởi sao, và cũng chẳng biết bị ai hạ thủ. Dương ấy hương quản lấy làm bối rối chưa biết phải sao. Kế lại có tin về cho hay rằng: khi chở tên Vậy gần đến nhà thương Sadec thì nó đã hồn qui dị lộ. Hương quản đặng tin sau nầy thì dương lấy làm bối rối, chưa biết định liệu lẽ nào. May đâu có người cho hương quản hay rằng, lúc ban chiều hiện thấy tên Vậy đi cùng tên Nguyễn-văn-Cừ, Nguyễn-văn-Tăng và Nguyễn-văn-Biện — Hương quản đặng tin ấy liền qui tựu một ít người hương chức nhỏ và dân đến bao nhà 3 tên ấy — thì vào độ 10 giờ khuya nên sự tầm bắt nhiều chỗ rất gay trở — nhưng nắm đầu đặng tên Ng. v. Cừ và Ng. v. Kiều mà thôi — còn tên Tăng thì đã trốn biệt. Vậy nên hương quản liền đem 2 tên bắt đặng dây về nhà việc tra hỏi thì chúng nó khai rằng: Ngày 11 vừa rồi và chiều bữa ấy thì chúng nó đi thăm bà con, người ấy là tá đến của giáo Gồng — Hương quản biết cho chúng nó muốn chứa mình — tra hỏi thêt chúng nó mới chịu thiệt, nhưng khai rằng: đánh chết tên Vậy, là tên Ng. v. Tăng; chớ chúng nó không can dự đến việc sát nhơn. Tuy cách khai khôn khéo và có người dạy biểu chúng nó khai tránh tội như thế, chớ tưởng cho dễ gì sao? Luật nước phép quan, rồi đây cũng ra lẽ ngay gian.

Vậy tiện đây, tuy bắt chưa được tên Tăng, chớ cũng có lời để khen hương quản Tịnh và dân làng Phong Mỹ trong vụ bắt tên Ng. văn-Cừ và Ng. văn-Kiều.

CH.

BACLIEU

Muốn có cây dù gãy

Chiều hôm qua, em đi chợ mua đồ, vừa đi ngang qua tiệm Hắc quãy ở ngay chợ (Bạcliêu), em thấy trong tiệm quá đông, nào là mấy cô mấy thiếm, đương lựa hàng nầy hàng nọ, nói nói cười cười, coi có vẻ hân hoan lắm.

Em lấy làm ngạc nhiên hết sức, không hiểu vì sao mà bữa nay chị em ở Bạcliêu lại rũ nhau đến tiệm của bọn ấy làm chi.

Muốn biết rõ duyên cớ, nên em lần bước vào tiệm, xem chỗ nầy chỗ nọ, giả đò kiếm mua hàng. Vừa dòm đến kệ tủ để hàng mâu, em thấy có lời cáo bạch của bọn Hắc quãy cho hay rằng chúng nó sắp dọn về Saigon, nên định bán giá rẻ.

Theo sự tính của em chẳng lầm, thì mấy cô mấy thiếm đây, vì thấy lời cáo bạch kia, nên ùng ùng rủ nhau đến mua đồ rẻ.

Đồ rẻ! đồ rẻ! ai mà chẳng ham, nhưng xin chị em sớm tỉnh ngộ rào! Lời tục hằng nói: Của rẻ của hôi, đồ rẻ, đồ xấu.

Huống coi bọn Hắc-quãy là phường cá gỗ lộng hương, hút máu người có tiếng, chủ g nó chẳng nại đường xa muốn đặm, đến xứ ta kinh dinh buôn bán, đặng kiếm đồng lời, ngày nay vì muốn dọn tiệm đi nơi khác, mà phải chịu lỗ bán rẻ cho ta sao?

Ấy cũng là một cái kế quỉ của chúng nó, vì thấy bấy lâu nay, bán buôn lỗ lã, tên bày kế ấy đặng chiêu mới hàng gạt gẫm Annam ta.

Thưa chị em; câu chuyện cây dù gãy năm xưa, nhục ấy vẫn còn để làm gương đời đời kiếp kiếp cho phe phụ nữ ta đó. Xin chị em khá nhớ.

Chị em vốn là người Annam, sao chị em chẳng giúp ích cho Annam, đặng đứng vững trong thương-trường, lại đem của tiền đi đổ sông Ngô vậy.

Kia như tiệm của đồng-bang ta ở đây cũng có bán đủ thứ hàng Bombay, hàng Tàu, hàng Bắc, người Annam mua bán với người Annam chẳng tốt hơn sao?

Hiện nay phong trào dùng đồ nội hóa đã lang khắp ba kỳ, chị em chớ vì sự lòa lẹt bề ngoài mà chị em chẳng tưởng đến vận mạng tương lai nước nhà sao? Hàng bombay thiệt có tốt hơn hàng ta, nhưng nó là đồ ngoại hóa. Cái tốt của nó là tốt hào-nhân, muốn so sánh về sự bền-bỉ chắc-chắn thì sao lại hàng Bắc của ta.

Nếu quả tuội nầy cuối tháng sẽ đi, vậy xin chị em biểu đồng tình với em mỗi người một nén hương để tống quán chúng nó, cho chúng nó tỉnh đừng lại vãn lại Bạcliêu nữa.

Đốc sơ lời hèn mọn nầy thấu đến tai mấy bà, mấy cô, mấy thiếm ở Bạcliêu, đặng sớm tỉnh ngộ, em lấy làm hân hạnh vô cùng.

Mademoiselle BÙI-ĐIỆN
chez Mr Nguyễn-thiên-Kim
Bạcliêu

BÀN. — Nghị quyết kế là phân nhiều, đẹp tiệm mà đi thì không có lỗ.

—H—

TRAVINH

Biết lựa người

Tôi mới hay tin rằng M. Châu-Thọ dit Tướng-Huy, Tổng-lý tiệm rượu Tân-Đông-Xương, đại nhiệp-chủ ở Trà-vinh, mới đắc cử chức Bang-trưởng nước Hệ hôm ngày 1er Janvier 1927.

Hay tin nầy tôi lấy làm mừng cho anh em Hoa-kiều từ đây có người xứng đáng thay mặt để bình quyền vực lợi cho mình và luôn dịp tôi cũng xin chia mừng cùng M. Châu-Thọ và chúc cho ngài:

Biển hoạn sóng êm bườm lái vững
Đường danh phơi phỏ bước chơn êm

HUỲNH-VĂN-GIAI
dit Tác-Thành
kính hạ

Giới thiệu sách mới

Bổn-bản mới tiếp được một quyển tiểu-thuyết « *Giọt lệ phòng văn* » của ông Lâm-Kế dịch tuyệt, sách dày 84 trang, giấy tốt, in đẹp, bán buôn tại nhà xuất bản là Đương-tự-Quân, 221, phố hàng Bông, Hanoi, giá mỗi quyển 0$25, tiền cước gởi đi xa 0$13, gởi mua bằng timbres postes cũng được. Có bán lẻ ở khắp các hàng sách lớn Hanoi và Saigon.

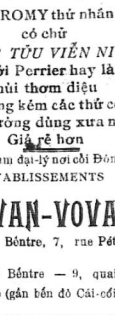
Quyển tiểu-thuyết nầy dịch ở quyển «nhứt-tự nhứt lệ» của Tàu, là một đôi trai tài gái sắc, đáng lẽ trí phận đẹp duyên ưa, ngờ đâu chỉ vì cái thế lực kim tiền nó xô đẩy, tình cảnh trong gia đình phải bỏng gãy cuộc bể dâu, mà tấm thân khổ ải đành phát phơ chiếc nổi với nước biển mây trời, khiến người đọc phải thốn thức trong tâm can, tức thay cơn lạo đa đoan, giận thay thói đời đen bạc...

Bổn-bản xin có lời cảm ơn dịch-giả và giới-thiệu cùng độc-giả.

B. B.

COGNAC FROMY

Danh tiếng khắp cùng



Cognac FROMY thứ nhân trắng có chữ
DƯỢC TỬU VIỄN NIÊN
để pha với Perrier hay là Soda
mùi thơm diệu
ngon chẳng kém các thứ cognac tốt thường dùng xưa nay
Giá rẻ hơn
Một mình làm đại-lý nơi cõi Đông Pháp
ÉTABLISSEMENTS

F. VAN-VOVAN

Mới cái tại Bêntre, 7, rue Pétrus Ký

Nhà ngành Bêntre — 9, quai de la Marne (gần bến đò Cái-cối)

Bánh kiểm thời — Hàng Tàu, hàng Thượng-hải

Hiệu TÂN-LỢI

số 38, đường Tổng-đốc-Phương, CHOLON

Bổn hiệu bán sỉ, bán lẻ hàng Tàu, hàng Thượng-Hải, nhung tơ, nỉ đủ màu, khăn đội đầu rút và thêu nhiều kiểu khác mâu, giấy tín chỉ, con niêm, cò gởi thơ, ba môn sau bán sỉ theo giá nhà nước định.

Bánh kiêm-thời bán lẻ tại bổn hiệu 0$65 một hộp. Giấp dừa của bổn hiệu chuyên mãi tại Cholon có nhiều kiểu đẹp và chắt chắn (quai dừa viền, quai nhung trơn hay là viền, thêu cườm, bán lẻ từ 0$50 tới 0$70 một đôi tùy theo kiểu. Bán sỉ có giảm giá.

Các nhà trữ Bánh-kiêm-thời

MM. Nguyễn-văn-Trận số 96, đường Bonnard Saigon.
Nguyễn-văn-Bảo số 129 đường d'Espagne Saigon.
Phạm-văn-Thiệu commerçant à Rạchkiến (Cholon).
Lê-văn-Tâm commerçant à Bạcliêu.
Phạm-công-Tính số 145, đường Albert 1er Saigon.
Hiệu Bảo-tế-đường Phú-lâm (Cholon)
— Tân Thành gần chợ Bà-chiểu (Giadịnh).
— Trường xuân Phnom-Penh.
— Quảng-vạng-Thành, số 120, đường Bonnal Haiphong (Bắckỳ)
Mme Nguyễn-thị-Kinh mặt chợ Saigon số 30.

Trước làm ơn sau có lợi

Có nhiều quí vị nghe danh bổn hiệu bán hàng giá rẻ và tiếp rước ở tế mà thường kiếm tới đặng mua đồ, có khi lầm đường mà bị tốn tiền xe. Tỷ như vị nào thấy sai người mua những thứ hàng hóa của bổn hiệu xin cho người khách ấy lại cho bổn hiệu thì bổn hiệu sẽ đền ơn rất xứng đáng.

Bổn hiệu mới lại 5000 đĩa hát bội và VĂN-HÍ-BAN, ÁI-LẬP-BAN CAO HUỲNH CƯ. THAY NÀM TỪ, TÂN-THINH (Victor và Pathé).

Mới lại 2000 xe máy hiệu gì cũng có? Quí vị ở xa muốn mua hàng của bổn hiệu xin viết thư hỏi xin prix courant en gros, demi-gros và détail, vì bổn hiệu bán rẻ hơn các nơi khác sợ đồ giả trên nhựt trình e những người đồng nghệ trách rằng bổn hiệu bán phá giá. Bổn hiệu rành nghề khắc con dấu bằng đồng (dũ kiểu) plaque Saint Christophe và bằng đồng để xe hơi, bằng đá cẩm thạch để mộ bia.

Mandat để cho Monsieur ĐỖ-NHƯ-LIÊN
Directeur
MAISON ARTISTE UNIQUE INDOCHINOIS
91-93, Rue d'Espagne — SAIGON
Téléphone N° 690

Kho sách báo xưa Quán Ven Đường 28-Jan-2022